



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
*Kuvendi - Skupština - Assembly*

---

**Zakon br. 05/L-097**

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE  
KOSOVA I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA  
REHABILITACIJU REGIONALNIH PUTEVA**

**Skupština Republike Kosova;**

Na osnovu člana 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosova,

Usvaja

**ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU  
REPUBLIKE KOSOVA I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ  
ZA REHABILITACIJU REGIONALNIH PUTEVA**

**Član 1**  
**Cilj zakona**

Ovaj zakon ima za cilj da ratifikuje Sporazum o zajmu između Republike Kosova i Evropske Banke za Obnovu i Razvoj za rehabilitaciju regionalnih puteva.

**Član 2**  
**Ratifikacija Sporazuma**

Ratifikuje se Sporazum između Republike Kosova i Evropske Banke za Obnovu i Razvoj za rehabilitaciju regionalnih puteva, zaključen dana 24. Decembar 2015. god. u Prištini.

**Član 3**  
**Priložena dokumenta**

U Prilogu br.1 Zakona priložen je Sporazum o Zajmu između Republike Kosova i Evropske Banke za obnovu i razvoj za rehabilitaciju regionalnih puteva.

**Član 4**  
**Stupanje na snagu**

Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.

**Zakon br. 05/L-097**  
**9. juna 2016. god.**

**Predsednik Skupštine Republike Kosova**

\_\_\_\_\_  
**Kadri VESELI**

(Numri i Operacionit 48062)

**MARRËVESHJA PËR HUA**

**Projekti për Rrugët Rajonale**

ndërmjet

**REPUBLIKËS SË KOSOVËS**

dhe

**BANKËS EVROPIANE  
PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM**

Kjo draft Marrëveshje e huasë është përgatitur vetëm për qëllime të diskutimit paraprak. mund të ekzistojnë marrëveshje shtesë dhe teksti ekzistues mund ti nënshtrohet ndryshimit dhe miratimit përfundimtar nga Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim.

E datës 24 Dhjetor 2015

## TABELA E PËRMBAJTJES

NENI I - TERMAT DHE KUSHTET STANDARDE; PËRKUFIZIMET	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.
Paragrafi 1.01 Përfshirja e Termave dhe Kushteve Standarde	Error! Bookmark not defined.
Paragrafi 1.02. Përkufizimet .....	Error! Bookmark not defined.
Paragrafi 1.03. Interpretimi .....	Error! Bookmark not defined.
NENI II - KUSHTET KRYESORE TË HUASË .....	6
Paragrafi 2.01. Shuma dhe Valuta.....	Error! Bookmark not defined.
Paragrafi 2.02. Kushtet tjera financiare të huasë.....	Error! Bookmark not defined.
Paragrafi 2.03. Tërheqjet.....	Error! Bookmark not defined.
Paragrafi 2.04. Përfaqësuesi i autorizuar për Tërheqjet .....	7
NENI III - REALIZIMI I PROJEKTIT .....	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.
Paragrafi 3.01. Marrëveshjet tjera pozitive të projektit	Error! Bookmark not defined.
Paragrafi 3.02. Njësia e zbatimit të projektit.....	Error! Bookmark not defined.
Paragrafi 3.03. Prokurimi .....	Error! Bookmark not defined.
Paragrafi 3.04. Marrëveshje e Pajtueshmërisë mjedisore dhe sociale	Error! Bookmark not defined.
Paragrafi 3.05. Konsulentët.....	Error! Bookmark not defined.
Paragrafi 3.06. Studimi i projekt.....	9
Paragrafi 3.07. Shpeshtësia e raportimit dhe Kërkesat për dorëzim .....	9
NENI IV - MARRËVESHJET FINANCIARE	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.
Paragrafi 4.01. Të dhënat financiare dhe raportet .....	12
NENI V - PEZULLIMI, PËRSHPEJTIMI; ANULIMI	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.
Paragrafi 5.01. Pezullimi.....	13
Paragrafi 5.02. Përsheptimi i maturitetit .....	13
NENI VI - HYRJA NË FUQI .....	13
Paragrafi 6.01. Kushtet që i paraprijnë hyrjes në fuqi.....	13
Paragrafi 6.02. Opinionet Ligjore .....	14
Paragrafi 6.03. Ndërprerja për shkak të dështimit të hyjë në fuqi.....	14
NENI VII - TË NDRYSHME .....	14
Paragrafi 7.01. Njoftime.....	14
ORARI 1 - PËRSHKRIMI I PROJEKTIT ...	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.
ORARI 2 - KATEGORITË DHE TËRHEQJET	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.

## MARRËVESHJA PËR HUA

MARRËVESHJA e datës \_\_\_\_\_ Dhjetor 2015 në mes të Republikës së Kosovës ("Huamarrësi") dhe BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM ("Banka").

### PARATHËNIE

MEQENËSE, Banka është themeluar për të siguruar financim për projekte të veçanta që të nxis tranzicionin drejt ekonomive të tregut të hapur dhe për të promovuar iniciativën private dhe sipërmarrëse në vendet e Evropës Qendrore dhe Lindore të cilat janë zotuar të zbatojnë parimet e demokracisë shumë partiake, pluralizmit dhe ekonomisë së tregut;

MEQENËSE, Huamarrësi ka për qëllim të zbatojë projektin, siç përshkruhet në Shtojcën 1 e cila është dizajnuar të ndihmojë Huamarrësin në (i) rehabilitimin e një segmenti rrugor prej rreth 17 km në gjatësi mes Kllokotit dhe Gjilanit, në jug lindje të Kosovës dhe (ii) përmirësoj rrugët, që arrijnë në rreth 11 km në qytetet e Prizrenit, Ferizaj dhe Gjilan në jug dhe jug lindje të Kosovës;

MEQENËSE, Huamarrësi ka kërkuar asistencë nga Banka në financimin e një pjese të Projektit;

MEQENËSE, Banka është në proces të aranzhimit të fondeve të bashkëpunimit teknik në formë grantesh për të ndihmuar Huamarrësin në zbatimin e projektit;

MEQENËSE, Banka ka rënë dakord që, *ndër të tjera*, të sipërpërmendurit të jap hua Huamarrësit në shumën prej 29,000,000 euro, ( njëzet e nëntë milion euro) i cili i nënshtrohet termave dhe kushteve të përcaktuara ose të referuara në këtë Marrëveshje

TANI, SI REZULTAT, palët bien dakord si më poshtë:

### NENI I - TERMAT DHE KUSHTET STANDARDE; PËRKUFIZIMET

#### Paragrafi 1.01. Përfshirja e Termave dhe Kushteve Standarde

Të gjitha dispozitat e Termave dhe Kushteve Standarde të Bankës së datës 1 dhjetor 2012 janë përfshirë dhe bërë të zbatueshme për këtë Marrëveshje me të njëjtën fuqi dhe efekt sikur të ishin plotësisht të parapara në këtë dokument, që ju nënshtrohen sidoqoftë modifikimeve të mëposhtme (dispozita të tilla të modifikuara në tekstin e mëtejshëm quhen "Termet dhe Kushtet Standarde").

(a) Përkufizimi i "Euro", "EUR" ose "€" në paragrafin 2.02 të termave dhe kushteve standarde, për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, do të modifikohen për tu lexuar si më poshtë:

"Euro", "EUR" or "€" nënkupton monedhën e ligjshme të shteteve anëtare të Bashkimit Evropian të cilat adoptojnë monedhën e përbashkët në përputhje me legjislacionin e Bashkimit Evropian për bashkim ekonomik dhe monetar.”

(b) Përkufizimi i “Praktikës së Ndaluar” në paragrafin 2.02 të termave dhe kushteve standarde, për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, duhet të modifikohet për tu lexuar si më poshtë:

“Praktika e ndaluar” nënkupton secilën Praktikë Korruptive, Praktikë Mashtruese, Praktikë Detyruese, Praktikë të Fshehjes ose Vjedhjes”.

(c) Përkufizimi i “Ditës TARGET në paragrafin 2.02 të termave dhe kushteve standarde, për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, duhet të modifikohet për tu lexuar si më poshtë:

“Dita TARGET” nënkupton cilëndo ditë kur Sistemi i Transferit Automatik Ekspres Trans-Evropian në kohë reale (Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system) është i hapur për shlyerjen e pagesave në euro.”

(d) Përkufizimi në vijim, për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, do të shtohet në paragrafin 2.02 të Termave dhe Kushteve standarde:

“Vjedhja” nënkupton shpërdorimin e pasurisë që i përket një personi tjetër.”

#### **Paragrafi 1.02. Përkufizimet**

Të përdorura kudo në këtë Marrëveshje (përfshirë Parathënien dhe Shtojcat), nëse nuk bëhet e ditur ndryshe ose konteksti e kërkon ndryshe, termat e përcaktuara në parathënie kanë kuptim përkatës dhënë atyre, termat e përcaktuara në Kushtet dhe Termat standarde kanë kuptimet përkatëse të dhënë atyre dhe termat e mëposhtëm kanë këto kuptime:

“Përfaqësuesi i Autorizuar I Huamarrësit” nënkupton Ministrinë e Financave të Huamarrësit

" Kërkesat e Përcaktuara të Performancës " do të thotë Kërkesat e Performancës 1 deri 8 dhe 10 (apo, siç konteksti mund të kërkojë, çdo një prej Kërkesave të tilla Performance) të kërkesave të performancës të datës maj 2014 dhe të lidhura me Politiken Sociale dhe Mjedisore të Bankës, të datës maj 2014.

"Plani i Veprimit Social dhe Mjedisor"

nënkupton planin e lehtësimit mjedisor dhe social dhe masave përmirësuese të miratuara nga Banka në përputhje me paragrafin 3.04 (b) bashkangjitur në Shtojcën 3, si plan i tillë mund të ndryshohet herë pas here me pëlqimin paraprak me shkrim të Bankës në pajtim me paragrafin 3.04 (c).

"Ligji Mjedisor dhe Social" do të thotë çdo ligj apo rregullore në fuqi që lidhet me:

- (a) ndotjen ose mbrojtjen e mjedisit, duke përfshirë ligjet dhe rregulloret për pjesëmarrje në vendimmarrje;
- (b) kushtet e punës dhe punësimit;
- (c) shëndetin dhe sigurinë në punë;
- (d) shëndetin publik, mbrojtjen dhe sigurinë;
- (e) popujt indigjenë;
- (f) trashëgiminë kulturore; ose
- (g) sistemimin ose zhvendosjen ekonomike të personave.

" Çështja Mjedisore dhe Sociale"

do të thotë çdo çështje që i nënshtrohet ndonjë ligji Mjedisor dhe Social, çdo Kërkese të Caktuar të Performancës ose Planit të Veprimit Mjedisor e Social.

"Politika Mjedisore e Sociale" do të thotë Politika Mjedisore e Sociale e Bankës të datës Maj 2014.

"Viti fiskal" do të thotë viti fiskal i Huamarrësit që fillon më 1 janar të çdo viti.

"Korniza për Blerjen e Tokës"

do të thotë blerja e tokës dhe plani i zhvendosjes jo vullnetare dorëzuar nga Huamarrësi dhe të miratuar nga Banka në përputhje me nenin 6.01 (b).

" NjZP "

nënkupton Njësia e Zbatimit të Projektit e përmendur në paragrafin 3.02.

"Plani i Angazhimit të Palëve të Interesuara "

do të thotë plani i angazhimit të palëve të interesuara i parashtruar nga Huamarrësi dhe miratuar nga Banka në përputhje me paragrafin 6.01 (b).

### **Paragrafi 1.03. Interpretimi**

Në këtë Marrëveshje, referenca për një nen, paragraf apo shtojcë të caktuar, përveç kur përcaktohet ndryshe në këtë Marrëveshje, interpretohet si referencë ndaj atij neni, paragrafi apo shtojcë të caktuar, të kësaj Marrëveshjeje.

## **NENI II - KUSHTET KRYESORE TË HUASË**

### **Paragrafi 2.01. Shuma dhe Valuta**

Banka bie dakord t'i japë hua Huamarrësit, sipas kushteve dhe termave të përcaktuara ose të referuara në këtë Marrëveshje, shumën prej 29,000,000 eurove (njëzet e nëntë milion euro).

### **Paragrafi 2.02. Kushtet tjera financiare të huasë**

- (a) Shuma minimale e tërheqjes do të jetë 250,000 euro (dyqind e pesëdhjetë mijë euro)
- (b) Shuma minimale e parapagimit do të jetë 1,000,000 euro ( një milion euro).
- (c) Shuma minimale e anulimit do të jetë 1,000,000 euro (një milion euro).
- (d) Datat e pagesës së interesit do të jenë 15 mars dhe 15 shtator i secilit vit.
- (e) (1) Huamarrësi do të shlyejë huanë në 24 (apo përafërsisht) këste të barabarta gjysmë-vjetore me 15 mars dhe 15 shtator të secilit vit me pagesën e parë të huas që bie në datën e pagesës së interesit të radhës, menjëherë pas përvjetorit të 3-të të kësaj Marrëveshjeje.

(2) Pavarësisht nga e mësipërmja, në rast se (i) Huamarrësi nuk tërheq të gjithë shumën e huas para datës së parë të shlyerjes së huas të përcaktuar në këtë paragraf 2.02. (e), dhe (ii) Banka zgjat datën e fundit të disponueshmërisë të përcaktuar në paragrafin 2.02. (f) më poshtë në një datë e cila bie pas datës së shlyerjes së huasë së parë, atëherë shumën e secilës tërheqje të bërë në ose pas datës së shlyerjes së huasë së parë do të ndahet për shlyerje në shumën të barabarta për disa data të shlyerjes së huasë të cilat bien pas datës së tërheqjes (përshtatja e shumave të ndara me Bankën, aq sa është e nevojshme në mënyrë që të arrihen të gjitha numrat në secilën rast). Banka, me kalimin e kohës, duhet të njoftojë Huamarrësin për ndarjet e tilla

f) Data e Fundit e Disponueshmërisë do të jetë në datën e përvjetorit të tretë të kësaj Marrëveshjeje, ose një datë e mëvonshme që Banka mund të diskretonin e saj të vendos dhe të njoftojë Huamarrësin. Nëse shumën e huasë në dispozicion, ose ndonjë pjesë e saj, është subjekt i një normë fikse interesi, dhe Banka shtyn Datën e Fundit të Disponueshmërisë, Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë Bankës shumën e tillë të kostove 'unwinding' si duhet, kohë pas kohe, të njoftohet me shkrim Huamarrësi nga Banka.



(g) Norma e pagesës së angazhimit do të jetë 0.5% në vit.

(h) Huaja është subjekt i një interes të ndryshueshëm. Pavarësisht nga e mësipërmja, Huamarrësi mund të, si një alternativë për të paguar interes në një normë të ndryshueshme interesi për të gjitha ose ndonjë pjesë të Huasë së pa paguar, zgjedhë të paguajë interes në një normë fikse interesi mbi këtë pjesë të Huasë në përputhje me Paragrafin 3.04 (c) të termave dhe kushteve standarde.

#### **Paragrafi 2.04. Tërheqjet**

(a) Shuma e disponueshme mund të tërhiqet herë pas here sipas dispozitave të shtojcës 2 për financim për (1) shpenzimet e bëra (ose që duhen bërë, nëse është dakord Banka), për kosto të arsyeshme mallrash dhe punimesh që kërkohen nga Projekti, dhe (2) tarifën “front-end”.

#### **Paragrafi 2.04. Përfaqësuesi i Autorizuar për Tërheqjet**

Ministria e Financave të Huamarrësit është caktuar si përfaqësues i autorizuar i Huamarrësit për marrjen e çdo veprimi që kërkohet ose lejohet të merret sipas dispozitave të paragrafit 2.03 (a) dhe sipas dispozitave të paragrafëve 3.01 dhe 3.02 të termave dhe kushteve standarde.

### **NENI III - REALIZIMI I PROJEKTIT**

#### **Paragrafi 3.01. Marrëveshjet tjera pozitive të projektit**

Pa u kufizuar në përgjithësimin e paragrafëve në nenin IV të termave dhe kushteve standarde, Huamarrësi duhet, përveçse kur Banka bie dakord ndryshe, të ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për të ofruar fonde adekuate për kompletimin e Projektit. Huamarrësi do të sigurojë që Projekti do të lirohet gna pagesa e TVSH-së dhe taksave doganore.

#### **Paragrafi 3.02. Njësia për Zbatimin e Projektit**

Në mënyrë që të koordinojë, menaxhoj, monitoroj dhe vlerësoj të gjitha aspektet e zbatimit të projektit, duke përfshirë prokurimin e mallrave, punimeve dhe shërbimeve për Projektin, Huamarrësi duhet, nëse nuk bihet dakord ndryshe me Bankën, të krijojë dhe në çdo kohë gjatë zbatimit të Projektit të veprojë me një njësi të zbatimit të projektit me burime të mjaftueshme dhe personel të kualifikuar, sipas termave të referencës të pranueshme për Bankën.

#### **Paragrafi 3.03. Prokurimi**

Për qëllime të paragrafit 4:03 të termave dhe kushteve standarde, dispozitat e mëposhtme, përveç kur Banka bie dakord ndryshe, qeverisin prokurimin e mallrave, punimeve dhe shërbimeve të kërkuara për projektin dhe që do të financohen nga të ardhurat e Huasë:

(A) Mallrat, punimet dhe shërbimet (me përjashtim të shërbimeve të konsulentëve të cilat janë të përfshira në kuadër të paragrafit 3.03 (c)) do të prokurohen përmes tenderimit të hapur.

(B) Për qëllimet e paragrafit 3.03 (a), procedurat për tenderimit të hapur janë të përcaktuara në Kapitullin 3 të rregullave të prokurimit të BERZH-it.

(C) Konsulentët që do të punësohen nga Huamarrësi për të ndihmuar në kryerjen e projektit do të përzgjidhen në përputhje me procedurat e përcaktuara në Kapitullin 5 të rregullave të prokurimit të BERZH-it.

(D) Të gjitha kontratat do t'i nënshtrohen procedurave të rishikimit të përcaktuara në Rregullat e Prokurimit të BERZH-it dhe do t'i nënshtrohen rishikimit paraprak të Bankës.

#### **Paragrafi 3.04. Marrëveshjet e Pajtueshmërisë Mjedisore dhe Sociale**

Pa kufizuar përgjithësinë e paragrafëve 4.02 (a) 4.04 (a) (iii), dhe 5.02 (c) (iii) të Standardit të Kushteve dhe Rregullave, dhe nëse Banka bie dakord ndryshe:

(A) Përveç rasteve kur përcaktohet ndryshe në Planin e Veprimit Mjedisor dhe Social, Huamarrësi do, dhe do të bëjë çdo kontraktues, të zbatojë projektin në përputhje me kërkesat e përcaktuara të performancës, mjedisore dhe ligjeve sociale dhe të gjitha lejeve, licencave, certifikatave dhe miratimeve përkatëse mjedisore;

(B) Pa e kufizuar të më sipërmen, Huamarrësi do të zbatojë me kujdes dhe t'i përmbahet Planit të Veprimit Social dhe Mjedisor dhe Kornizës së Blerjes së Tokës dhe Planit të Angazhimit të Palëve të Interesit dhe monitorojë zbatimin e planeve të tilla në përputhje me dispozitat e monitorimit të përfshira në planet e tilla.

(C) Huamarrësi dhe Banka mund herë pas here të bien dakord për ndryshimin e Planit të Veprimit Mjedisor dhe Social dhe Kornizën e Blerjes së Tokës në përgjigje të ndryshimeve të rrethanave të projektit ose Huamarrësit, ngjarjeve të paparashikuara dhe rezultatet e monitorimit. Pa kufizuar përgjithësinë e mësipërme,

(1) në qoftë se ka ndonjë ndikim negativ mjedisor ose social, apo çështje që nuk është paraparë ose parashikuar në Planin e Veprimit Mjedisor dhe Social ose në Kornizën e Blerjes së Tokës në tërësi ose për ashpërsinë e saj,

(2) nëse çdo ndikim i masës zbutëse të përcaktuara në Planin e Veprimit Mjedisor dhe Social apo Kornizën e Blerjes së Tokës nuk është i mjaftueshme për të eliminuar ose zvogëluar ndonjë ndikim mjedisor ose sociale në nivelin e parashikuar nga Kërkesat e Përcaktuara të Performancës brenda afatit kohor të përcaktuar në Planin e Veprimit Mjedisor dhe Social apo Kornizën e Blerjes së Tokës

(3) nëse ndonjë material i mospërputhje me Planin e Veprimit Mjedisor dhe Social ose me ndonjë Ligj Mjedisor dhe Social është identifikuar nga një inspektim prej ndonjë autoriteti rregullator ose të zbatimit ose nga vizita monitoruese nga përfaqësues të Bankës

Huamarrësi, sa më shpejt që është e mundur dhe me pëlqim të Bankës, zhvillon dhe e përfshinë në Planin e Veprimit Mjedisor dhe Social ose në Kornizën e Blerjes së Tokës masat e tilla zbutëse shtesë ose të rishikuara që mund të jenë të nevojshme për të arritur përputhshmërinë me Kërkesat e Përcaktuara të Performances, në çdo rast në mënyrë të kënaqshme për Bankën.

### **Paragrafi 3.05. Konsulentët**

(a) Me qëllim për të ndihmuar në zbatimin e projektit, Huamarrësi, nëse nuk bihet dakord ndryshe me Bankën, do të punësojë ose të shkarkojë të punësohet, sipas nevojës, dhe të përdorë konsulentët kualifikimet, përvoja dhe termat e referencës janë të kënaqshme për Bankën, duke përfshirë:

(1) konsulentët për të ndihmuar në zhvillimin dhe miratimin e procedurave të brendshme për financimin e investimeve prioritare në sektorin e rrugëve;

(2) konsulentët për të ndihmuar NJZP gjatë përgatitjes së projektit, zbatimin, prokurimin dhe zgjerimin e kapaciteteve të Mjedisit dhe Social dhe Shëndetit dhe Sigurisë (ESHS), dhe mbikëqyrjen inxhinierike të caktuar dhe të pranueshme për Bankën.

(b) Huamarrësi do të sigurojë, pa pagesë, për çdo konsulent të angazhuar për të ndihmuar në çështjet që lidhen me Projektin ose operacionet e Huamarrësit të gjitha objektet dhe mbështetjen e nevojshme për kryerjen e funksioneve të tyre, si dhe të gjitha dokumentet, materialet dhe të tjera informacione që mund të jenë relevante për punën e tyre.

### **Paragrafi 3.06. Studimi i Projektit**

Përveç nëse Banka pajtohet ndryshe, Huamarrësi duhet që, duke filluar nga 1 janari 2017, në përputhje me një afat kohor të pranueshëm për Bankën, të miratojë dhe të zbatojë procedurat e brendshme të miratimit për financimin e investimeve prioritare në sektorin e transportit bazuar në rekomandimet e konsulentit.

### **Paragrafi 3.07. Shpeshhtësia e Raportimit dhe Kërkesat për dorëzim**

(a) Duke filluar nga data e hyrjes në fuqi, derisa shuma e plotë e huasë është shlyer ose anuluar, Huamarrësi duhet t'i paraqesë Bankës raportet vjetore mbi çështjet Mjedisore e sociale që lindin në raport me Huamarrësin ose projektin, brenda 120 ditëve pas përfundimit të vit për të cilin raportohet. Këto raporte duhet të përfshijnë informacionin mbi çështjet e mëposhtme specifike:

(1) informacion mbi përputhshmërinë nga Huamarrësi me kërkesat e përcaktuara të performancës siç përshkruhet në paragrafin 3.04 (a) dhe zbatimin e Planit të Veprimit Mjedisor dhe Social si dhe Kornizës për Blerjen e Tokës;

(2) informacioni se si Huamarrësi ka monitoruar pajtueshmërinë me kërkesat e përcaktuara të performancës dhe të Planit Mjedisor e social. plani i veprimit nga ndonjë kontraktorë të angazhuar për Projektin dhe një përmbledhje të çfarëdo

material për mos pajtueshmërinë nga ana e kontraktorit të tillë me kërkesat e përcaktuara të performancës si dhe mjedisore e sociale, Plani i Veprimit të masave të marra për të korrigjuar një mos-pajtueshmëri të tillë;

(3) informacioni mbi zbatimin e Planit të Angazhimit të Palëve të Interesuara sipas Kërkesave të Përcaktuara të Performances 10, duke përfshirë një përmbledhje të të gjitha ankesave të pranuar dhe se si ankesat e tilla janë zgjidhur;

(4) informacioni mbi përputhshmërinë nga Huamarrësi me ligjet mjedisore e sociale në raportin Projektin, duke përfshirë një përshkrim të ndonjë pretendim, procedim, urdhër apo hetim i filluar ose i kërcënuar kundër Huamarrësit, statusin e çdo Autorizimi që kërkohet për Projektin, rezultatet e çdo inspektimi të kryer nga ndonjë autoritet rregullator, çfarëdo shkelje të ligjeve në fuqi, rregulloreve apo standardeve dhe çdo veprim korrigjues ose gjobë në lidhje me shkeljen e tillë, një përmbledhje të çfarëdo njoftimi material, raportit dhe komunikimet tjera mbi Çështjet Mjedisore e Sociale në lidhje me projektin të paraqitura nga Huamarrësi për çfarëdo autoriteti rregullator si dhe rrethana të tjera që kanë shkaktuar detyrimin e Huamarrësit ndaj çdo çështje Mjedisore e Sociale;

(5) informacioni mbi shëndetin në punë dhe menaxhimin e sigurisë si dhe dhënat për shëndetin dhe sigurinë në punë të projektit, duke përfshirë normat/përqindjen e aksidenteve, incidentet e humbjes kohore dhe pothuajse shmangiet, ndonjë masë parandaluese ose zbutëse të ndërmarra ose të planifikuara nga Huamarrësi, çfarëdo trajnimit të personelit për shëndetin dhe sigurinë në punë dhe çfarëdo nisma të tjera në raport me shëndetin dhe menaxhimin e sigurisë të cilat janë zbatuar apo planifikuar nga Huamarrësi;

(6) një përmbledhje të çfarëdo ndryshimi në ligjet Mjedisore e Sociale të cilat mund të kenë një efekt material në Projekt;

(7) kopjet e çdo informacioni mbi Çështjet mjedisore dhe sociale të dorëzuara periodikisht nga Huamarrësi për aksionarët e saj apo publikun e gjerë.

(b) Duke filluar nga data e hyrjes në fuqi, Huamarrësi duhet të dorëzojë raporte periodike të Projektit të referuara në paragrafin 4.04 (a) (iv) të termave dhe kushteve standarde tremujore, brenda 45 ditëve pas përfundimit të periudhës që po raportohet, derisa projekti të ketë përfunduar. Këto raporte duhet të përfshijnë karakteristikat e mëposhtme specifike:

(1) Informacionin e mëposhtëm të përgjithshëm:

(A) ecuria fizike e realizuar në zbatimin e projektit deri në datën e raportit dhe gjatë periudhës së raportimit;

(B) vështirësitë aktuale ose të pritshme, ose vonesat në zbatimin e projektit dhe efektin e tyre në afatet e zbatimit, si dhe hapat e ndërmarra aktuale ose të planifikuara për të kapërcyer vështirësitë dhe për të shmangur vonesat;

(C) ndryshimet e pritshme në datën e përfundimit të Projektit;

(D) ndryshimet e personelit kyç në stafin e NJZP, konsulentët ose kontraktuesit;

(E) çështje që mund të ndikojnë në koston e projektit; si dhe

(F) çdo zhvillim apo aktivitet me gjasë për të ndikuar në qëndrueshmërinë ekonomike të ndonjë pjese të projektit.

(2) Një grafik i ecurisë, bazuar në orarin e zbatimit të projektit, që tregon progresin në çdo pjesë të projektit duke përfshirë edhe një grafik të shpenzimeve të planifikuara dhe aktuale.

(3) Pasqyrat financiare që tregojnë detajet e shpenzimeve të ndodhura në çdo pjesë të projektit si dhe Tërheqjet, së bashku me një deklaratë që paraqet:

(A) vlerësimet fillestare të koston;

(B) vlerësimet e rishikuara të koston, nëse ka, me arsyet për ndryshime;

(C) shpenzimet fillestare të vlerësuara dhe shpenzimet aktuale deri më sot;

(D) arsyet për ndryshimet e shpenzimeve aktuale deri tani nga shpenzimet fillestare të vlerësuara deri më sot; dhe

(E) shpenzimet e vlerësuara për tremujorët e mbetur të vitit.

(4) Një deklaratë e shkurtër e statusit të përputhshmërisë me secilin nga kontratat e përfshira në këtë Marrëveshje.

(c) Menjëherë pas ndodhjes së ndonjë incidenti apo aksidenti që ka të bëjë me Huamarrësin ose Projektin që ka ose ka gjasa që të ketë një efekt të konsiderueshëm negativ në mjedis, apo për shëndetin ose sigurinë publike apo profesionale, Huamarrësi duhet ta informojë Bankën dhe menjëherë pas kësaj të ofroj njoftimin Bankës lidhur me këtë duke specifikuar natyrën e incidentit apo aksidentit të tillë dhe për ndonjë hap që Huamarrësi po ndërmerr për të korrigjuar të njëjtën gjë. Pa kufizuar përgjithësinë nga e mësipërmja,

(1) një incident apo aksident që ka të bëjë me Projektin nëse ajo ndodh në çfarëdo vendi të shfrytëzuar për Projektin apo, nëse ajo është shkaktuar nga objektet, pajisjet, automjetet ose anijet e përdorura për ose në lidhje me Projektin (nëse janë apo jo duke u përdorur në ndonjë vendndodhje të Projektit dhe nëse janë apo jo duke u përdorur nga personat e autorizuar apo të paautorizuar);

(2) një incident apo aksidentit konsiderohet të ketë efekt të ndjeshëm negativ në mjedis apo për shëndetin ose sigurinë publike apo profesionale nëse:

(A) çdo ligj i zbatueshëm kërkon njoftimin mbi incidentit ose aksidentit të tillë për çfarëdo autoriteti qeveritar,

(B) incidenti ose aksidenti i tillë përfshin fatalitetin e cilido person (nëse është apo jo person është i punësuar nga Huamarrësi),

(C) më shumë se një person (nëse janë apo jo këta persona të punësuar nga Huamarrësi), kanë marrë lëndime të rënda dhe kërkojnë shtrimin në spital, ose

(D) incidenti ose aksidenti i tillë është bërë, ose ka gjasa të bëhet, i ditur publikisht qoftë nëpërmjet mbulimit mediatic apo ndryshe.

(d) Huamarrësi duhet të njoftojë menjëherë Bankën rreth çdo proteste të rëndësishme nga punonjësit apo anëtarët e publikut të drejtuara ndaj ose në lidhje me Huamarrësin apo Projektin që mund të kenë një ndikim të kundërt material për Huamarrësin apo Projektin apo që është bërë, apo ka gjasa që të bëhet, e ditur publikisht nëpërmjet mbulimit mediatic apo ndryshe. Brenda dhjetë ditësh pas çfarëdo njoftimi të tillë, Huamarrësi do të paraqesë një raport i pranueshëm për Bankën duke specifikuar rezultatet e hetimeve të Huamarrësit për një protestë të tillë, dhe të gjitha hapat e ndërmarra, apo të propozuara që do të ndërmerren, nga Huamarrësi për të zgjidhur çështjet e ngritura në protestë.

## NENI IV - MARRËVESHJET FINANCIARE

### Paragrafi 4.01. Të dhënat financiare dhe raportet

(a) Huamarrësi duhet që, lidhur me departamentet ose agjencitë e Huamarrësit përgjegjëse për kryerjen e Projektit ose ndonjë pjese të saj, të mbajë procedurat, të dhënat dhe llogaritë e adekuate për të reflektuar, në përputhje me standardet e pranuar ndërkombëtare të kontabilitetit të zbatuara në mënyrë të vazhdueshme, operacionet, burimet dhe shpenzimet që lidhen me Projektin dhe për të monitoruar dhe regjistruar ecurinë e projektit (duke përfshirë kostot dhe përfitimet që rrjedhin prej saj).

(b) Deri në kompletimin e Projektit dhe pagesës së të gjitha obligimeve që rrjedhin nga Projekti, Huamarrësi duhet që:

(1) të ketë të dhënat dhe llogaritë e referuara në paragrafin 4.01 (a) për çdo vit fiskal të audituara nga auditorë të pavarur dhe të pranueshëm nga Banka në përputhje me parimet dhe standardet e pranuar ndërkombëtare të auditimit, me PPPK lokale që do të përdoren deri në vitin fiskal 2017 (të përfshira ) dhe SNRF që do të përdoren për vitin fiskal 2018 dhe për të gjitha vitet pasuese fiskale.

(2) Duke filluar nga viti fiskal 2018, t'i paraqesë sa më parë Bankës në dispozicion, por për çdo rast jo më vonë se gjashtë muaj pas përfundimit të çdo viti fiskal, raportin e tillë të auditimit nga auditorët të fushës së tillë dhe detaje të tilla siç Banka mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme; dhe

(3) t'i dorëzojë Bankës informacionin tjetër në lidhje me regjistrimet dhe llogaritë, dhe auditimin e tyre, siç Banka mund të kërkojë herë pas here në mënyrë të arsyeshme.

## NENI V - PEZULLIMI; PËRSHPEJTIMI; ANULIMI

### Paragrafi 5.01. Pezullimi

Pikat në vijim janë përcaktuar saktë për qëllimet e paragrafit 7.01(a)(xiv) të Kushteve dhe Termave standarde:

korniza ligjore dhe rregulative në fuqi për sektorin rrugor në territorin ku vepron Huamarrësit do të ndryshohen, pezullohen, abrogohen, shfuqizohen ose mohohen, në ndonjë mënyrë që ndikon negativisht në Projekt, pa miratimin paraprak nga Banka me shkrim.

### Paragrafi 5.02. Përshpejtimi i maturitetit

Pikat në vijim janë përcaktuar saktë për qëllimet e paragrafit 7.06(f) të Kushteve dhe Termave standarde:

çfarëdo ngjarje e specifikuar në paragrafin 4.01 që ka vazhduar për tridhjetë ditë pas njoftimit të përcaktimit se një ngjarje e tillë ka ndodhur, jepet nga Banka për Huamarrësin e përcaktimit të Bankës se ngjarja e këtillë ka ndodhur, duke përmendur këtu gatishmërinë e Bankës për të ndërmarrë veprime në përputhje me paragrafin 7.06 të termave dhe kushteve standarde.

## NENI VI - HYRJA NË FUQI

### Paragrafi 6.01. Kushtet që i paraprijnë hyrjes në fuqi

Pikat në vijim janë specifikuar për qëllimet e paragrafit 9.02(c) të kushteve dhe termave standarde si kushte shtesë për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje:

- (a) Banka është e furnizuar me dëshmi, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, të ratifikimit parlamentar të kësaj Marrëveshjeje;
- (b) Banka është e furnizuar me dëshmi në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, të zbatimit të duhur të Planit të Veprimit Mjedisor dhe Social, Kornizën e Përvetësimit të Tokës dhe Planin e Angazhimit të Palëve të Interesuara;
- (c) konsulentë të kualifikuar për të mbështetur NJZP gjatë përgatitjes së projektit, zbatimit, prokurimit dhe të performancës mjedisore dhe sociale, zgjerimin e kapaciteteve dhe mbikëqyrjen inxhinierike, janë emëruar dhe është e pranueshme për Bankën; dhe
- (d) konsulentë të kualifikuar në përputhje me termat e referencës të pranueshme për Bankën janë caktuar për të ndihmuar në zhvillimin e procedurave të brendshme të miratimit për financimin e investimeve prioritare në sektorin e transportit.

### **Paragrafi 6.02. Opinionet Ligjore**

Për qëllimet e paragrafit 9.03(b) të Kushteve dhe Termave standarde, opinion apo opinionet e këshilltarit do të jepen në emër të Huamarrësit nga kryesuesi i Departamentit Ligjor në Ministrinë e Financave.

### **Paragrafi 6.03. Ndërprerja për shkak të dështimit të hyjë në fuqi**

Data 180 ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje është specifikuar për qëllimet e paragrafit 9.04 të kushteve dhe termave standarde.

## **NENI VII - TË NDRYSHME**

### **Paragrafi 7.01. Njoftime**

Adresat në vijim janë specifikuar për qëllimet e paragrafit 10.01 të kushteve dhe termave standarde:

Për Huamarrësin:

Ministria e Financave  
Sheshi Nene Tereza, Ndertesa Qeveritare  
Prishtina 10000  
Kosovo

Në vëmendje të: Njësia për Menaxhimin e Borxheve, Thesar

Fax: +381 38 212 362

Për Bankën:

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim  
One Exchange Square  
Londër EC2A 2JN  
Mbretëria e Bashkuar

Në vëmendje të: Departamenti i Administratës dhe Operimeve

Fax: +44-20-7338-6100



**NË PRANI TË DËSHMITARËVE**, palët në këtë Marrëveshje duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre, kanë bërë që kjo Marrëveshje të nënshkruhet në katër kopje dhe të dorëzohet në [Londër, Angli ] , në ditën dhe vitin e shkruar me sipër.

**REPUBLIKA E KOSOVËS**

Nga: \_\_\_\_\_  
Emri:  
Titulli:

**BANKA EVROPIANE  
PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM**

Nga: \_\_\_\_\_  
Emri:  
Titulli:

## SHTOJCA 1 - PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

1. Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme, që i nënshtrohen ndryshimeve të saj siç Banka dhe Huamarrësi mund të bien dakord kohë pas kohe:

Pjesa A: Rehabilitimi i rrugës nga Kllokoti deri rrugën e Gjilanit (deri 17 km i gjatë);

Pjesa B: Përmirësimi i rrugës hyrëse të qytetit të Ferizajt (përafërsisht 5.6 km i gjatë)

Pjesa C: Përmirësimi i rrugës hyrëse në qytetin e Gjilanit (përafërsisht 2.9 km i gjatë)

Pjesa D: Përmirësimi i rrugës hyrëse në qytetin e Prizrenit (rreth 2.7 km të gjatë)

Pjesa E: Mbikqyrja e ndërtimit për Pjesët A deri D.

2. Projekti pritet të përfundojë deri më 31 dhjetor 2018.

## SHTOJCA 2 - KATEGORITË DHE TËRHEQJET

1. Tabela e mëposhtme përcakton kategoritë e zërave që do të financohen nga te ardhurat e huasë, alokimin e shumave të kredisë për çdo kategori dhe përqindjen e shpenzimeve për zërat që do të financohen në çdo kategori.
2. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1 më sipër, asnjë tërheqje do të bëhet derisa Kredia të hyn në fuqi.
3. Banka ka të drejtë të bëjë tërheqje në emër të Huamarrësit dhe t'i paguajë vetes tarifën “para-fund” (front-end), në kohën e duhur.

## Bashkangjitur shtojcës 2

Kategoria	Shuma e huasë (EUR)	% of Përqindja e shpenzimeve për tu financuar
Punët Civile	27,522,000	100% (pa taksa)
Mbikëqyrja e ndërtimit	1,200,000	100% (pa taksa)
Tarifa "Front-end"	278,000	
<b>Totali</b>	<b>29,000,000</b>	

### SHTOJCA 3 - PLANI I VEPRIMIT MJEDISOR DHE SOCIAL PLANI I VEPRIMIT MJEDISOR DHE SOCIAL

Plani i Veprimit Mjedisor dhe Social (PVMS) përfaqshon veprime kyçe të cilat Ministria duhet të ndërmarë nëpër të gjitha fazat e zbatimit të projektit për të siguruar se janë respektuar KP-të e BERZH-it, legjislatiomi kompetar dhe i ai i BE-së. Ky PVMS është zhvilluar duke marrë parasysh gjetjet e vlerësimit mjedisor dhe social të cilat janë paraqitur në Raportin e Vlerësimit M&S.

PVMS do të përfaqshohet në marrëveshjen ligjore midis Ministrisë dhe BERZH-it. Ministria obligohet të raportojë periodikisht tek BERZH për statusin e implementimit të secilit prej veprimeve të kërkuara (Ministria do të përgatisë raporte monitorimi çdo vit për gëshqjet e shëndetit dhe sigurisë mjedisore, sociale dhe profesionale) dhe do të auditohehen ose vlerësohen ndryshe nga BERZH gjatë fazave të zbatimit të Projektit.

Ministria do të jetë përgjegjëse për palët e treta dhe/ose pajtueshmërinë e kontraktorëve me kërkesat e PVMS-së. Kjo pritet të realizohet me përfshirjen e kërkesave dhe kushteve të përshatshme në dokumentet e prokurimit publik, kontrata dhe nënkontrata, dhe përmes mbikëqyrjes së drejtpërdrejtë nga ana e Ministrisë.

Nr.	Veprimi	Rrezqet Mjedisore dhe Sociale (Përgjegjësit/Përfutim et)	Kërkesa (Legjislative, KP-të e BERZH, praktikar e mira)	Burimet, nevojat për investime, Përgjegjësit	Afëret kohore	Caku i synuar dhe Kriteret e vlerësimit për zbatim të suksesshëm	Statusi
1. KP1	Vlerësimi dhe Menaxhimi i ndikimeve mjedisore dhe sociale dhe Gëshqjet						
1.1	nërtitja e një njësie në kuadër të Ministrisë së Infrastrukturës përgjegjëse për gëshqjet mjedisore dhe sociale që ndërtohen me projekte të zbatuara nga Ministria. Emërtimi i një pale përgjegjëse për të gjitha gëshqjet që kanë të bëjnë me menaxhimin e MSShS-së për të gjithë projektet e Ministrisë e infrastrukturës dhe konkretisht ekzekutivin e projektit për rindërtimin e rrugëve dhe rrugët hyrëse Kllokot - Gjilan - Dheu i Bardhe në përputhje me Politikën Mjedisore dhe Sociale të BERZH-it dhe kërkesat e	<ul style="list-style-type: none"> <li>Përmirësimi i performancës mjedisore dhe sociale dhe pajtueshmëria.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>BERZH KP1</li> <li>Praktika më e mirë</li> </ul>	burimet e brendshme të Ministrisë Financimi i Bashkëpunimit teknik nga BERZH	brenda 3 muajve nga themelimi i NJZP	Forcimi i kapaciteteve institucionale për menaxhimin e MSShS-së Rolet dhe përgjegjësitë për zbatimin e menaxhimit të MSShS percaktuar dhe komunikuar qartë për të gjithë të punësuarit nga Ministria	

Nr.	Veprimi	Rezultat Mjedisore dhe Sociale (Përgjegjësia/Përfitim e)	Kërkesa (Legjislative, KP-të e BERZH, praktikat e mira)	Burimet, nevojat për investime, Përgjegjësia	Aftësi kohore	Caku i synuar dhe Kriteret e vlerësimit për zbatim të suksesshëm	Statusi
1.2	<p>Legjislacionit evropian.</p> <p>Hartimi dhe zbatimi i procedurave/ sistemit përkatës dhe standardet në nivelin e Ministrisë së Infrastrukturës duke inkorporuar qëndrueshmëri Mjedisore dhe Sociale (përfshirë edhe performancën e shëndetit dhe sigurisë) për menaxhimin e përditshëm të projekteve.</p> <p>Procedurat dhe standardet që duhet mbuluar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Menaxhimi i procesit të shqyrtimit dhe të VNM-së;</li> <li>Kërkesat për PMMMSN (Plani i menaxhimit dhe monitorimit mjedisor dhe Social të ndërtimëve), Planit të Shëndetit dhe Sigurisë (Sh &amp; S), POMMS (Plani Operacional i Menaxhimit dhe Monitorimit Mjedisor dhe Social), etj.;</li> <li>Monitorimi i kontraktorëve, performancën Sh &amp; S si dhe Mjedisore dhe Sociale; mbledhje e reagjime dhe informim në lidhje me performancën e Kontraktorëve për projekte nga agjenci tjera;</li> <li>Angazhimi palëve të interesit, përfshirë edhe procedurat e</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Përmirësimi i performancës mjedisore dhe sociale si dhe pajtueshmërisë</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>BERZH KPI</li> </ul>	<p>Burimet e brendshme të Ministrisë Financimi i Bashkëpunimit teknik nga BERZH</p>	<p>brenda 6 muajve nga themelimi i NJZP</p>	<p>Shabllonat e përditësuar PMMS në përdorim për Projektin Mekanizmi i zhvilluar i ankesave</p> <p>Përgjegjësitë dhe procedurat e zhvilluara për shfaqjen e projektit dhe procesin e VNM-së</p>	

Nr.	Veprimi	Rezultatet Mjedisore dhe Sociale (përgjegjësia/Përfitim et)	Kërkesa (Legjislative, KP-të e BERZH, praktikat e mira)	Burimet, nevojat për investime, Përgjegjësia	Afatet kohore	Caku i synuar dhe Kriteret e vlerësimit për zbatim të suksesshëm	Statusi
1.3	<p>ankesave</p> <p>Të pajisemi dhe të jeni në pajtueshmëri me të gjitha lejet e nevojshme të mjedisit dhe shëndetit si dhe sigurisë. Lejet që duhet aplikuar përfshijnë:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leja e Mjedisit nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor për rrugën hyrëse në Ferizaj</li> <li>• Leja e Mjedisit ose nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor ose komuna përkatëse për rrugët hyrëse në Gjilan dhe Prizren me vendim nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor, në pajtim me Ligjin për Vlerësimin e Ndikimit në Mjedis Nr. 03/L-214</li> <li>• Leja urbane nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor për të gjitha rrugët hyrëse</li> <li>• Leje Ndërtimi nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor për të gjitha rrugët hyrëse</li> <li>• Certifikata e përdorimit nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor për të gjitha rrugët hyrëse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pajtueshmëria me kërkesat kombëtare rregullatore dhe ato të BERZH</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Legjislacioni Kombëtar</li> <li>• BERZH KP1</li> </ul>	<p>Burimet e brendshme të Ministrisë/NJZP</p> <p>Ministria duhet të sigurojë që Kontraktori ka të gjitha miratimet e nevojshme të lidhura me ndërtim.</p> <p>Kontraktori/buri met e brendshme të Kontraktorit</p>	<p>para dhe gjatë zbatimit të projektit</p>	<p>lejet dhe aprovimet nga autoritetet kompetente</p> <p>Raporti në AESR të BERZH</p>	
1.4	<p>Përfshirja në kërkesat e dokumenteve</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pajtueshmëria me</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• BERZH KP1,</li> </ul>	<p>PIU</p>	<p>Në fazën e</p>	<p>Kërkesa për zbatimin e</p>	

Nr.	Veprimi	Rreziqet Mjedisore dhe Sociale (përgjegjësia/përfitim et)	Kërkesa (Legjislative, KP-të e BERZH, praktikat e mira)	Burimet, nevojat për investime, Përgjegjësia	Aftësitë kohore	Caku i synuar dhe Kriteret e vlerësimit për zbatim të suksesshëm	Statusi
	<p>të tenderit për kontraktuesin për të krijuar qasje sistematike për menaxhimin e çështjeve mjedisore dhe sociale që lidhen me ndërtimin e rrugës që duhet të përfshijnë (por nuk kufizohen në):</p> <p>Zhvillimi dhe zbatimi Planit të menaxhimit dhe monitorimit mjedisor dhe Social të ndërtimeve (PMMMSN): duke përfshirë zbutjen për tema të veçanta, duke përfshirë:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Minimizimi i interferencës së shkaktuar me degen e lumit Nerodlnka që përshkohet nga Rruga hyrëse në Ferizaj;</li> <li>• Puhuri/Zhurma në Gjilan, Ferizaj dhe Prizren;</li> <li>• Marrëdhëniet në Komunitet</li> <li>• Menaxhimi i materialeve të rrezikshme</li> <li>• përgjigje dhe menaxhimi ndaj incidentit/aksident</li> <li>• Menaxhimi i Trafikut</li> <li>• Menaxhimi i ankesave</li> <li>• Shpërndarja e informacionit dhe angazhimi i palëve të interesit</li> </ul>	<p>kërkesat kombëtare rregullatore dhe ato të BERZH</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Të gjitha çështjet mjedisore dhe sociale janë adresuar si duhet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• KP<sub>2</sub>, KP<sub>3</sub>, KP<sub>4</sub> praktika e mirë ndërkombëtare</li> </ul>	<p>Ministria e Burimeve të Brendshme të Kontraktoreve/ Kontraktori</p>	<p>pergatitjes së dokumentacionit të tenderit. (Obligimet kontraktuale të Kontraktorit)</p>	<p>PMMMSN e përfshirë në kontrata me kontraktuesin Masat zbutëse përkatëse të zbatuara nga ana e Ministrisë dhe Kontraktorit</p>	



Nr.	Veprimi	Rreziqet Mjedzore dhe Sociale (Pergjegjësia/Përfitim et)	Kërkesa (Legislative, KP-të e BERZH, praktikat e mira)	Burimet, nevojat për investime, Pergjegjësia	Afatet kohore	Caku i synuar dhe Kriteret e vlerësimit për zbatim të suksesshëm	Statusi
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Masat e shëndetit dhe sigurisë në Komunitet</li> <li>Kërkesa drejtuar kontraktorëve për të zhvilluar dhe zbatuar Planin e menaxhimit të mbeturinave.</li> </ul>						
1.5	<p>Plani i menaxhimit dhe monitorimit mjedisor dhe social të ndërtimeve (PMMSNS): zhvilluar nga Kontraktori dhe miratuar nga Ministria e Infrastrukturës (NJZP) dhe zbatohet në vend gjatë punimeve.</p> <p>Raportet e monitorimit nga zbatimi i PMMSNS i dorëzuar në NJZP për shqyrtim.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pajteshmëria me kërkesat e BERZH-it</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>BERZH KP1</li> </ul>	<p>Burimet e brendshme të kontraktorëve/Ko ntraktori NJZP</p>	<p>Para fillimit të punimeve</p> <p>Gjatë ndërtimit</p>	<p>Gjatë ndërtimit të PMMSNS) zhvilluar dhe miratuar nga NJZP para fillimit të punimeve.</p> <p>PMMSNS zbatuar nga Kontraktuesi gjatë punimeve. Raportet përkatëse të monitorimit të dorëzuara për rënshkrim tek NJZP.</p>	
1.6	<p>PMMSNS &amp; Plani i Angazhimit të Pajëve të Interest (PAPI) për të përshtatur marrëdhëniet në komunitet, parametrat e monitorimit dhe proceset, veçanërisht për menaxhimin e çështjeve të ngritura nga komuniteti lokal.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pajteshmëria me kërkesat e BERZH-it</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>BERZH KP1, PR 10</li> </ul>	<p>Ministria</p> <p>Burimet e brendshme të kontraktorëve/Ko ntraktori</p>	<p>Para fillimit të punimeve</p> <p>Gjatë ndërtimit</p>	<p>Parametrat e dokumentuara monitoruese të marrëdhënieve në komunitet brenda PMMSNS &amp; PAPI.</p> <p>Të sigurojë përditësimet në AESR për zbatim tek BERZH.</p>	
2. KP2	Kushtet e Punës						
2.1	Përfshirja në kërkesat e dokumenteve	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pajteshmëria me</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>BERZH KP2 –</li> </ul>	Burimet e	Në fazën e përgatitjes	Dispozitat që aplikojnë	

Nr.	Veprimi	Rreziqet Mjedisore dhe Sociale (Përgjegjësia/Përfundim et)	Kërkesa (Legjislative, KP-të e BERZH, praktikat e mira)	Burimet, nevojat për investime, Përgjegjësia	Afatet kohore	Caku i synuar dhe Kriteret e vlerësimit për zbatim të suksesshëm	Statusi
	të tenderit për KP2 (politikat e burimeve njerëzore, marrëdhëniet e punës, femijet dhe puna e detyruar, mos-diskriminimi dhe mundësitë e barabartë, organizatat e punëtorëve, pagat, përfitimet dhe kushtet e punës, akomodimi i punëtorëve) që do të përcaktohen dhe zbatohen nga Kontraktuesi.	kërkesat e BERZH-it	Punëtorët tjerë	brendshme të kontraktorëve	dokumentacionit të tenderit.	kërkesat përkatëse të PR2 që përfshihen në kontratat standarde me kontraktuesin Të përfshirë në AESR dorëzuar tek BERZH.	
2.2	Përfshirja në Kërkesat e dokumentet e tenderit për zhvillimin dhe zbatimin e mekanizmit të ankesave për punëtorët (dhe organizatat e tyre nëse është e aplikueshme p.sh. nën-kontraktoret) në përputhje me PR2 për të mundësuar individëve / grupeve të ngjashmë shqetësime të arsyeshme në vendin e punës	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pajtushmëria me kërkesat e BERZH-it</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>BERZH KP2 -- Punëtorë tjerë</li> <li>BERZH KP2 -- Mekanizmi i ankesave</li> <li>Shënim Udhëzues i BERZH për menaxhim të ankesave</li> </ul>	Burimet e brendshme të kontraktorit	Në fazën e përgatitjes së dokumentacionit të tenderit.	Dispozita për mekanizmin e ankesave të përfshira në kontratat e projektit. procedura e zhvilluar dhe dokumentuar e ankesave Të përfshirë në AESR dorëzuar tek BERZH.	
3. KP3	Efikasiteti i Burimeve dhe Parandalimi i Ndoqjes dhe Kontrolli						
3.1	Të sigurohet që si pjesë e aplikacionit për leje mjedisore të zhvilluar dhe dorëzuar në Ministrinë e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor për rrugën hyrëse në Ferizaj kyhet edhe vlerësimi i ndikimeve të shumës në ndërtuesat e banimit brenda zom nga rruga dhe gjetjet e vlerësimit me Masat e duhura	<ul style="list-style-type: none"> <li>minimizimi i rreziqeve të zhurmës nga rruga hyrëse në Ferizaj</li> <li>Pajtushmëria me kufijtë e zhurmës të përcaktuar në</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>BERZH KP3, Ligji Nr. 02 / L-102 për mbrojtjen nga zhurma,</li> </ul>	burimet e jashtme për vlerësim të zhurmës, burime të Ministrisë për aplikim për leje	Para dorëzimit të kërkesës për leje mjedisore në Ministrinë e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor	Vlerësimi i Zhurmës të përfshirët në aplikim për leje mjedisore. Kërkesat për Masat për zvogëlim/zbutje që duhet të përfshihen në dokumentacionin e	

Nr.	Veprimi	Rreziqet Mjedisore dhe Sociale (Përgjegjësia/Përfitim et)	Kërkesa (Legjislative, KP-të e BERZH, praktikat e mira)	Burimet, nevojat për investime, Përgjegjësia	Afatet kohore	Caku i synuar dhe Kriteret e vlerësimit për zbatim të suksesshëm	Statusi
	të zbuljes, nëse kërkohet të përfshihen në dokumentacionin e tenderit për kontraktorin.	Ligjin Nr. 02/L-102 për mbrojtjen nga zhurma,  • Minimizimi i rezikut të ndikimit në shëndetin e komunitetit				tenderit.	
3.2	Të kërkojë nga Kontraktorët zbatimin e masave të ruajtjes së burimeve gjatë aktiviteteve të ndërtimit në masë të arsyeshme dhe ku është e mundur të ripërdor dhe/ose riciklojë materialet, p.sh. përdorimi i asfaltit të vjetër në shtresat e poshtme të rrugëve të reja në Gjilan, Ferizaj dhe Prizren, ripërdorimi i dheut të dalë në sipërfaqe si mbulesë në deponi lokale, etj	• Pajftueshmëria me kërkesat e BERZH-it	• BERZH KP 3 – Eftikasiteti i burimeve • BERZH KP 3 - Uje • Praktika të mira ndërkombëtare	Nuk nevojiten burime/Ministria Burimet e brendshme të kontraktorëve/Ko ntraktori	Në fazën e përgatitjes së dokumentacionit të tenderit.	e masave të efijencës së resurseve të përfshira në kontratat e projektit  Të përfshirë në AESR dorëzuar tek BERZH.	
3.3	Kontraktuesi të sigurojë që procedurat janë në vend në kuadër të PMMSN për të zvogëluar rreziqet e kontaminimit të degës së lumit Nerodimka (paemer) që përshkohet nga rruga hyrëse e Ferizajt	• Pajftueshmëria me kërkesat e BERZH-it	• BERZH KP 3 – Uji	Burimet e brendshme të kontraktorëve/Ko ntraktori	Faza e ndërtimit	Procedura e dokumentuar dhe zbatuar. Procedura e PMMSN-së kërkohe në raportimin e çdo firmi aksidentale të ndotësve në përnu të autoritetit përkatës mjedisor.	
4. KP4	Shëndeti dhe Siguria						
4.1	Auditimi i Sigurisë Rrugore (ASR), në përputhje me Direktivën e BE-së 2008/960 / KE është duke u kryer nga	• Rritja e sigurisë për pasagjerët dhe këmbësorët në	• BERZH KP4 • Direktiva e BE-	Auditimi i ASR-së kryhet nga burimet e bankës	Para publikimit të dokumentacionit të tenderit.	Rezultatet e auditimit. Konfirmimi i zbatimit të	

Nr.	Veprimi	Rreziqet Mjedisore dhe Sociale (Pergjegjësia/Perftim et)	Kërkesa (Legjislative, KP-të e BERZH, praktikat e mitra)	Burimet, nevojat për investime, Pergjegjësia	Afatet kohore	Caku i synuar dhe Kriteret e vlerësimit për zbatim të suksesshëm	Statusi
	<p>konsulentit i pavarur i emëruar nga Banka për projektin e detajuar për rrugët e hyrëse në Prizren, Ferizaj dhe Gjilan.</p> <p>Pas ASR-së, në dizajnin duhet të ketë përfshirje të detyrueshme të përmirësimeve ekonomiksht të qëndrueshme të sigurisë. Aty ku rekomandimet e Auditorit të sigurisë rrugore nuk zbatohen, duhet të konfirmohet Bankës arsyeja për secilin rekomandim të refuzuar. Do të kryhet një inspektim i sigurisë rrugore në rrugë në momentin që planet operative dhe ato përkatëse të veprimit të zhvilluara për masat korrigjuese të sigurisë në rrugë me kosto të ulët.</p>	<p>rruge të përmirësuara.</p>	<p>së 2008/906/KE</p>	<p>Risnikimi i Dizajnit të detajuar për të përfshirë të gjeturat e auditimit duhet të kryhet nga burime të Ministrisë.</p>	<p>Në fazën e përgatitjes së dokumentacionit të tenderit.</p>	<p>Kërkesa për dhe zbatimin e Planit të Shëndetësisë dhe Sigurisë e përfshirë në kontrata me Kontraktorin.</p> <p>Procedura e dokumentuar dhe e zbatuar për ShSP nga Kontraktuesi.</p> <p>Të dhënat e sigurisë dhe statistikat e raportuara për përfshirje në ASR dhe</p>	
4.2	<p>Kontraktori do të krijojë një plan shëndetësor dhe sigurisë, si pjesë e një sistemi të menaxhimit të ShSP në përputhje me ShK/ShSP-18001 dhe Udhëzimet e përgjithshme të JFC ShSM (2007). Kushtet kontraktuale duhet të sigurojnë se të gjithë nën-kontraktorët gjithashtu detyrohen të ndjekin Planin e Shëndetit dhe Sigurisë dhe sistemit të menaxhimit të ShSP-së</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pajteshmëria me kërkesat kombëtare dhe ato të BERZH</li> <li>• Performanca e përmirësuar mjedisore dhe sociale dhe përputhshmëria</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• BERZH KP 4 – Shëndeti dhe Siguria në punë</li> </ul>	<p>Nuk nevojiten burime/Ministria</p> <p>Burimet e brendshme të kontraktorëve/Ko-ntaktorit</p>	<p>Para ndërtimit</p>	<p>Të dhënat e sigurisë dhe statistikat e raportuara për përfshirje në ASR dhe</p>	

Nr.	Veprimi	Rreziqet Mjedisore dhe Sociale (Përgjegjësia/Partitimi et)	Kërkesa (Legjislative, KP-të e BERZH, praktikat e mira)	Burimet, nevojat për investime, përgjegjësia	Afatet kohore	Caku i synuar dhe Kriteret e vlerësimit për zbatim të suksesshëm	Statusi
4-3	Emërimi i një përgjegjësi profesional për menaxhimin e shëndetit dhe sigurisë në punë (SHSP) në kuadër të Ministrisë	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pajteshmëria me kërkesat kombëtare dhe ato të BERZH-it</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>BERZH KP 4 - shëndeti dhe siguria në punë</li> </ul>	Burimet e brendshme/ Ministria	Para zbatimit të projektit (gjatë fazës përgatitore të projektit)	Implementimi i menaxhimit të SHSP-së Përfshirë në AESR dorëzuar në BERZH	
4-4	Përditësimi dhe miratimi i standardeve të sigurisë rrugore për të gjitha projektet e infrastrukturës rrugore të zbatuara nga Ministria në përputhje me legjislacionin kombëtar dhe standardet e njohura ndërkombëtarisht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pajteshmëria me kërkesat kombëtare dhe ato të BERZH-it</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>BERZH KP 4 - Infrastruktura, Ndërtimi, dhe Dizajni i Pajisjeve</li> </ul>	Burimet e brendshme/ Ministria Burimet e brendshme të kontraktoreve/Kontraktori	Mundësisht para zbatimit të projektit Para ndërtimit dhe gjatë zbatimit të projektit	Standardet e miratuara të sigurisë rrugore Kërkesa për dhe zbatimin i Standardeve të Sigurisë Rrugore të përfshira në kontratat standarde me kontraktorin. Përfshirë në AESR dorëzuar në BERZH	
5. KP5 Përvetësimi i tokës, zhvendosja e pavullnetshme dhe zhvendosja ekonomike							
5-1	Zbatimi dhe monitorimi i zbatimit të Kornizës së Përvetësimit të Tokës zhvilluar gjatë përgatitjes së Projektit, dhe të zhvillojnë dhe zbatojnë Planet për përvetësimin e tokës për pjesët që kërkojnë përvetësimin e tokës	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pajteshmëria me kërkesat rregullatore kombëtare dhe ato të BERZH-it</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kërkesat e shpronësimit të Kosovës</li> <li>BERZH KP 5 - Përvetësimi i tokës, rivendosja e pavullnetshme dhe zhvendosja</li> </ul>	Burimet e brendshme/Ministria/Komuna (si autoriteti i shpronësimit)	Para ndërtimit	Përfshirë në AI:SR dorëzuar në BERZH	

Nr.	Veprimi	Rreziqet Mjedisore dhe Sociale (Përgjegjësia/Përfitim et)	Kërkesa (Legjislative, KP-të e BERZH, praktikat e mira)	Burimet, nevojat për investime, Përgjegjësia	Afatet kohore	Caku i synuar dhe Kriteret e vlerësimit për zbatim të suksesshëm	Statusi
6. KP6	Biodiversiteti dhe Burimet Natyrore të Jetesës		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deklarata Universale e të Drejtave të Njeriut dhe Konventa Nderkombëtare për të Drejtat Ekonomike, Sociale dhe Kulturore</li> </ul>				
6.1	Të kërkohet nga kontraktorët të aplikojnë biodiversitetit dhe të ruajnë masat mbrojtëse gjatë aktiviteve të ndërtimit sipas PMMMSN-së	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pajtueshmëria me kërkesat e BERZH-it</li> <li>• Minimizimi i rrezikut për biodiversitetin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• BERZH KP 6 - Ruajtja e Biodiversitetit</li> </ul>	Kontraktori	para dhe gjatë ndërtimit	Zbatimi i biodiversitetit dhe ruajtjes së masave mbrojtëse të parashikuara me lejet mjedisore dhe PMMMSN të përfshira në prokurimin publik dhe dokumentet kontraktuale.	Përfshirë në AESR dorëzuar në BERZH
8. PR8	Trashëgimia Kulturore						
8.1	Zhvillimi i Procedurës së gjetjes së mundësive për periudhën e ndërtimit, në përputhje me KP 8, dhe të ndajë atë me Kontraktorin. Të sigurojë personel përkatës dhe të trajnohet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pajtueshmëria me kërkesat rregullatore kombëtare dhe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• BERZH KP 8 – Trashëgimia kulturore</li> </ul>	Burimet e brendshme/Ministria/Kontraktori	para ndërtimit	Procedura e zhvilluar dhe dokumentuar e gjetjes së mundësive	Ministria Relevante / stafi

Nr.	Veprimi	Rezultatet Mjedisore dhe Sociale (Përqiejësia/Përfitshmërit)	Kërkesa (Legjislative, KP-të e BERZH, praktikat e mira)	Burimet, nevojat për investim, Përqiejësia	Afatet kohore	Caku i synuar dhe Kriteret e vlerësimit për zbatim të suksesshëm	Statusi
	Kontraktori në kërkesat e tij	<ul style="list-style-type: none"> <li>ato të BERZH-it</li> <li>Minimizimi i rreziqeve ndaj trashëgimisë kulturore</li> </ul>				I trajnuar i kontraktorit përfshirë në AESR dorëzuar në BERZH	
10. KP10 Shpaloja e informacionit dhe angazhimi palëve të interesit							
10.1	<p>Zbatimi dhe montimi i zbatimit të Planit të Angazhimit të Palëve të Interesit (PAPI), azhurnimin e planit në përputhje me orarin e punimeve të planifikuara, dhe të kërkojë nga kontraktorët të zbatojnë kërkesat e angazhimit palëve të interesit siç përcaktuar në PAPI.</p> <p>Veganërisht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>shpalosë publikut, informacione për shtetërinë, kohën dhe kohezgjatjen e punimeve të planifikuara të ndertimit, dhe çdo ndërprerje të pritur dhe shqetësimet, në gjuhët vendore dhe në mënyrë të përshtatshme, nëpër faqet e internetit të Ministrisë dhe komunave të përfshira, dhe media lokale (gazetat, TV ose radio);</li> <li>të informojë direkt banorët dhe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pajteshmëria me kërkesat e BERZH-it</li> <li>Menaxhimi i rreziqeve dhe ndikimeve në komunitetet e prekura</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>BERZH KP 10 - Shpaloja e informacionit dhe angazhimi i palëve të interesit</li> <li>UNECE Marrëveshja për Qasje në Informata, Pjesëmarrje Publike në Vendimmarrje dhe Qasje në Drejtësi për Çështjet Mjedisore</li> </ul>	Burimet e brendshme / Ministria / kontraktori	Para zbatimit të projektit dhe vazhdimisht gjatë punimeve të ndertimit	PAPI të dokumentuara dhe të zbatuara përfshirë në AESR dorëzuar në BERZH	

Nr.	Veprimi	Rreziqet Mjedisore dhe Sociale (Përqiljesia/Përfitim e)	Kërkesa (Legjislative, KP-te e BERZH, praktikat e mira)	Burimet, nevojat për investime, Përqiljesia	Afatet kohore	Caku i synuar dhe Kriteret e vlerësimit për zbatim të suksesshëm	Statusi
10.2	<p>bizneset e përkura direkt nga mbyllja e rrugëve dhe ndërprerjet e mundshme në qasje në pronat e tyre përmes letrave/fletëpalosjeve për kohëzgjatjen, kohën dhe masat e punëve të planifikuara</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menaxhimi i rreziqeve dhe ndikimeve në komunitetet e përkura</li> <li>Pajteshmëria me kërkesat e BERZH-it</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>BERZH KP10 - Shpallja e informacionit dhe angazhimi palëve të interesit</li> <li>UNECE Marrëveshja për Qasje në Informata, Pjesëmarrje Publike në Vendimarrje dhe Qasje në Drejtësi për Çështjet Mjedisore</li> </ul>	Burimet e brendshme / Ministria	Para zbatimit të projektit	<p>Informacion mbi mekanizmin e ankesave të shpallësor në faqet e internetit të Ministrisë dhe komunat e përfshira</p> <p>Raporte monitorimi për ankesat e pranura dhe përcjellja e masave të marra</p> <p>përfshirë në ACSR dorëzuar në BERZH</p>	
	<p>Krijimi i një mekanizmi specifik për ankesa për Projektin në mënyrë që të gjej dhe lehtësojë zgjidhjen e shqetësimeve dhe ankesave të palëve të interesit në pajtim me KP 10, duke përfshirë:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>shpalljen e informacionit për mekanizmin e ankesave nëpër faqet e internetit të Ministrisë dhe komunat e përfshira</li> <li>përcaktimin e një pike kontakti për pranimin dhe menaxhimin e ankesave</li> <li>përcaktimin e afateve kohore për njohjen e pranimin të ankesave dhe zgjidhjen e tyre</li> <li>përcaktimin e procedurës për shqyrtimin dhe zgjidhjen e ankesave</li> <li>mbajtjen e një bazë të dhënash për të gjitha ankesat</li> </ul>						



EXECUTION COPY  
(Operation Number 48062)

LOAN AGREEMENT  
Regional Roads Project

between

REPUBLIC OF KOSOVO

and

EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

Dated 24 December 2015

## TABLE OF CONTENTS

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS .....	3
Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions .....	3
Section 1.02. Definitions .....	4
Section 1.03. Interpretation .....	6
ARTICLE II - PRINCIPAL TERMS OF THE LOAN .....	6
Section 2.01. Amount and Currency .....	6
Section 2.02. Other Financial Terms of the Loan .....	6
Section 2.03. Drawdowns.....	7
Section 2.04. Authorised Representative for Drawdowns.....	7
ARTICLE III - EXECUTION OF THE PROJECT .....	7
Section 3.01. Other Affirmative Project Covenants.....	7
Section 3.02. Project Implementation Unit .....	7
Section 3.03. Procurement.....	7
Section 3.04. Environmental and Social Compliance Covenants .....	8
Section 3.05. Consultants .....	9
Section 3.06. Project Study .....	9
Section 3.07. Reporting Frequency and Submission Requirements.....	9
ARTICLE IV - FINANCIAL COVENANTS .....	12
Section 4.01. Financial Records and Reports.....	12
ARTICLE V - SUSPENSION; ACCELERATION; CANCELLATION .....	13
Section 5.01. Suspension.....	13
Section 5.02. Acceleration of Maturity .....	13
ARTICLE VI - EFFECTIVENESS.....	13
Section 6.01. Conditions Precedent to Effectiveness .....	13
Section 6.02. Legal Opinion.....	14
Section 6.03. Termination for Failure to Become Effective .....	14
ARTICLE VII - MISCELLANEOUS .....	14
Section 7.01. Notices.....	14
SCHEDULE 1 - DESCRIPTION OF THE PROJECT .....	1
SCHEDULE 2 - CATEGORIES AND DRAWDOWNS .....	1
SCHEDULE 3 – ENVIRONMENTAL AND SOCIAL ACTION PLAN .....	1

## LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated December 2015 between REPUBLIC OF KOSOVO (the "Borrower") and EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the "Bank").

### PREAMBLE

WHEREAS, the Bank has been established to provide financing for specific projects to foster the transition towards open market-oriented economies and to promote private and entrepreneurial initiative in the Central and Eastern European countries committed to and applying the principles of multiparty democracy, pluralism and market economics;

WHEREAS, the Borrower intends to implement the Project as described in Schedule 1 which is designed to assist the Borrower in (i) the rehabilitation of a road section of approximately 17 km in length between Kllokot and Gjilan in south east of Kosovo and (ii) the upgrade of access roads, totaling approximately 11 km in the cities of Prizren, Ferizaj and Gjilan in south and south east of Kosovo;

WHEREAS, the Borrower has requested assistance from the Bank in financing part of the Project;

WHEREAS, the Bank is in the process of arranging technical cooperation funds on a grant basis to assist the Borrower in implementing the Project;

WHEREAS, the Bank has agreed on the basis of, *inter alia*, the foregoing to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 29,000,000 (twenty nine million Euro), subject to the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

### ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

#### Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 December 2012 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications (such provisions as so modified are hereinafter called the "Standard Terms and Conditions"):

(a) The definition of "Euro", "EUR" or "€" in Section 2.02 of the Standard Terms and Conditions shall, for purposes of this Agreement, be modified to read as follows:

""Euro", "EUR" or "€" means the lawful currency of the member states of the European Union that adopt the single currency in accordance with the legislation of the European Union relating to economic and monetary union."

(b) The definition of "Prohibited Practice" in Section 2.02 of the Standard Terms and Conditions shall, for purposes of this Agreement, be modified to read as follows:

""Prohibited Practice" means any Corrupt Practice, Fraudulent Practice, Coercive Practice, Collusive Practice or Theft."

(c) The definition of "TARGET Day" in Section 2.02 of the Standard Terms and Conditions shall, for purposes of this Agreement, be modified to read as follows:

""TARGET Day" means any day on which the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system is open for the settlement of payments in Euro."

(d) The following definition shall, for purposes of this Agreement, be added in Section 2.02 of the Standard Terms and Conditions:

""Theft" means the misappropriation of property belonging to another person."

#### **Section 1.02. Definitions**

Wherever used in this Agreement (including the Preamble and Schedules), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions have the respective meanings given to them therein and the following terms have the following meanings:

"Borrower's Authorised Representative" means the Ministry of Finance of the Borrower.

"Designated Performance Requirements" means Performance Requirements 1 through 8 and 10 (or, as the context may require, any one of such Performance Requirements) of the Performance Requirements dated May 2014 and related to the Bank's Environmental and Social Policy dated May 2014.

"Environmental and Social Action Plan" means the plan of environmental and social mitigation and improvement measures approved by the Bank in accordance with Section 3.04(b) and attached as Schedule 3, as such plan may be amended from time to time with the prior written consent of the Bank in accordance with Section 3.04(c).

"Environmental and Social Law"

means any applicable law or regulation which relates to:

- (a) pollution or protection of the environment, including related laws or regulations relating to participation in decision-making;
- (b) labour and employment conditions;
- (c) occupational health and safety;
- (d) public health, safety and security;
- (e) indigenous peoples;
- (f) cultural heritage; or
- (g) resettlement or economic displacement of persons.

"Environmental and Social Matter"

means any matter that is the subject of any Environmental and Social Law, any Designated Performance Requirement or the Environmental and Social Action Plan.

"Environmental and Social Policy"

means the Bank's Environmental and Social Policy dated May 2014.

"Fiscal Year"

means the Borrower's fiscal year commencing on 1 January of each year.

"Land Acquisition Framework"

means the land acquisition and involuntary resettlement plan delivered by the Borrower and approved by the Bank in accordance with Section 6.01(b).

"PIU"

means the project implementation unit referred to in Section 3.02.

"Stakeholder Engagement Plan"

means the stakeholder engagement plan delivered by the Borrower and approved by the Bank in accordance with Section 6.01(b).

**Section 1.03. Interpretation**

In this Agreement, a reference to a specified Article, Section or Schedule shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of, or Schedule to, this Agreement.

**ARTICLE II - PRINCIPAL TERMS OF THE LOAN**

**Section 2.01. Amount and Currency**

The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of EUR 29,000,000 (twenty nine million Euro).

**Section 2.02. Other Financial Terms of the Loan**

- (a) The Minimum Drawdown Amount shall be EUR 250,000 (two hundred and fifty thousand Euro).
- (b) The Minimum Prepayment Amount shall be EUR 1,000,000 (one million Euro).
- (c) The Minimum Cancellation Amount shall be EUR 1,000,000 (one million Euro).
- (d) The Interest Payment Dates shall be 15 March and 15 September of each year.
- (e) (1) The Borrower shall repay the Loan in 24 equal (or as nearly equal as possible) semi-annual instalments on 15 March and 15 September of each year, with the first Loan Repayment falling on the next Interest Payment Date following the third anniversary of this Agreement.  
  
(2) Notwithstanding the foregoing, in the event that (i) the Borrower does not draw down the entire Loan amount prior to the first Loan Repayment Date specified in this Section 2.02.(e), and (ii) the Bank extends the Last Availability Date specified in Section 2.02.(f) below to a date which falls after such first Loan Repayment Date, then the amount of each drawdown made on or after the first Loan Repayment Date shall be allocated for repayment in equal amounts to the several Loan Repayment Dates which fall after the date of such drawdown (with the Bank adjusting the amounts so allocated as necessary so as to achieve whole numbers in each case). The Bank shall, from time to time, notify the Borrower of such allocations.
- (f) The Last Availability Date shall be on the third anniversary date of this Agreement, or such later date that the Bank may in its discretion establish and notify to the Borrower. If the Available Loan Amount, or any part thereof, is subject to a Fixed Interest Rate, and the Bank postpones the Last Availability Date, the Borrower shall promptly pay to the Bank such amount of Unwinding Costs as shall, from time to time, be notified by the Bank in writing to the Borrower.

(g) The rate of the Commitment Charge shall be 0.5% per annum.

(h) The Loan is subject to a Variable Interest Rate. Notwithstanding the foregoing, the Borrower may, as an alternative to paying interest at a Variable Interest Rate on all or any portion of the Loan then outstanding, elect to pay interest at a Fixed Interest Rate on such portion of the Loan in accordance with Section 3.04(c) of the Standard Terms and Conditions.

#### **Section 2.03. Drawdowns**

The Available Amount may be drawn down from time to time in accordance with the provisions of Schedule 2 to finance (1) expenditures made (or, if the Bank so agrees, to be made) in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for the Project, and (2) the Front-end Commission.

#### **Section 2.04. Authorised Representative for Drawdowns**

The Ministry of Finance of the Borrower is designated as the Borrower's Authorised Representative for the purpose of taking any action required or permitted to be taken under the provisions of Section 2.03(a) and under the provisions of Sections 3.01 and 3.02 of the Standard Terms and Conditions.

### **ARTICLE III - EXECUTION OF THE PROJECT**

#### **Section 3.01. Other Affirmative Project Covenants**

In addition to the general undertakings set forth in Article IV of the Standard Terms and Conditions, the Borrower shall, unless the Bank otherwise agrees take all action necessary to provide adequate funds for the completion of the Project. The Borrower shall ensure that the Project is exempt from VAT and customs duties.

#### **Section 3.02. Project Implementation Unit**

In order to coordinate, manage, monitor and evaluate all aspects of Project implementation, including the procurement of goods, works and services for the Project, the Borrower shall, unless otherwise agreed with the Bank, establish and at all times during execution of the Project operate a project implementation unit with adequate resources and suitably qualified personnel, under terms of reference acceptable to the Bank.

#### **Section 3.03. Procurement**

For purposes of Section 4.03 of the Standard Terms and Conditions, the following provisions shall, except as the Bank otherwise agrees, govern procurement of goods,

works and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan:

- (a) Goods, works and services (other than consultants' services which are included within Section 3.03(c)) shall be procured through open tendering.
- (b) For purposes of Section 3.03(a), the procedures for open tendering are set out in Chapter 3 of the EBRD Procurement Rules.
- (c) Consultants to be employed by the Borrower to assist in carrying out the Project shall be selected in accordance with the procedures set out in Chapter 5 of the EBRD Procurement Rules.
- (d) All contracts shall be subject to the review procedures set out in the EBRD Procurement Rules and shall be subject to prior review by the Bank.

#### **Section 3.04. Environmental and Social Compliance Covenants**

Without limiting the generality of Sections 4.02(a), 4.04(a)(iii), and 5.02(c)(iii) of the Standard Terms and Conditions, and unless the Bank otherwise agrees:

- (a) Except as otherwise specified in the Environmental and Social Action Plan, the Borrower shall, and shall cause any contractor to, carry out the Project in accordance with the Designated Performance Requirements, Environmental and Social Laws and all relevant environmental permits, licences, certificates and approvals:
- (b) Without limiting the foregoing, the Borrower shall diligently implement and adhere to the Environmental and Social Action Plan and the Land Acquisition Framework and Stakeholder Engagement Plan and monitor the implementation of such plans in accordance with the monitoring provisions contained in such plans.
- (c) The Borrower and the Bank may from time to time agree to amend the Environmental and Social Action Plan and the Land Acquisition Framework in response to changes in the circumstances of the Project or the Borrower, unforeseen events and the results of monitoring. Without limiting the generality of the foregoing:
  - (1) if there is any adverse environmental or social impact or issue that was not foreseen by or contemplated in the Environmental and Social Action Plan or the Land Acquisition Framework either entirely or as to its severity,
  - (2) if any impact mitigation measure set out in the Environmental and Social Action Plan or the Land Acquisition Framework is not sufficient to eliminate or reduce any environmental or social impact to the level contemplated by the relevant Designated Performance Requirements within the time frame set out in the Environmental and Social Action Plan or the Land Acquisition Framework or
  - (3) if any material non-compliance with the Environmental and Social Action Plan or with any Environmental and Social Law has been identified by an inspection from any regulatory or enforcement authority or by monitoring visits by the Bank representatives,



the Borrower shall, as soon as reasonably practicable and subject to the consent of the Bank, develop and incorporate into the Environmental and Social Action Plan or the Land Acquisition Framework such additional or revised mitigation measures as may be necessary to achieve compliance with the Designated Performance Requirements, in each case in a manner satisfactory to the Bank.

### Section 3.05. Consultants

(a) In order to assist in the implementation of the Project, the Borrower shall, unless otherwise agreed with the Bank, employ or cause to be employed, as required, and use consultants whose qualifications, experience and terms of reference are satisfactory to the Bank, including:

(1) consultants to assist in the development and adoption of internal approval procedures for the financing of priority investments in the road sector;

(2) consultants to assist the PIU during project preparation, implementation, procurement and Environment and Social and Health and Safety (ESHS) capacity enhancement and engineering supervision k.

(b) The Borrower shall provide, without charge, to any consultants engaged to assist in matters relating to the Project or the operations of the Borrower all facilities and support necessary for the carrying out of their functions as well as all documents, materials and other information that may be relevant to their work.

### Section 3.06. Project Study

Unless the Bank otherwise agrees, the Borrower shall, starting from 1 January 2017, in accordance with a timetable acceptable to the Bank, (i) adopt and implement internal approval procedures for the financing of priority investments in the transport sector based on the consultant's recommendations and (ii) adopt and implement the consultant's recommendations for the enhancement of procurement and ESHS procedures including the establishment of a procurement manual.

### Section 3.07. Reporting Frequency and Submission Requirements

(a) Commencing from the Effective Date, until the full amount of the Loan has been repaid or cancelled, the Borrower shall submit to the Bank annual reports on Environmental and Social Matters arising in relation to the Borrower or the Project within 120 days after the end of the year being reported on. Such reports shall include information on the following specific matters:

(1) information on compliance by the Borrower with the Designated Performance Requirements as described in Section 3.04(a) and the implementation of the Environmental and Social Action Plan and the Land Acquisition Framework ;

- (2) information on how the Borrower has monitored the compliance with the Designated Performance Requirements and the Environmental and Social Action Plan by any contractor engaged for the Project and a summary of any material non-compliance by such contractor with the Designated Performance Requirements and the Environmental and Social Action Plan and of any measures taken to remedy such non-compliance;
  - (3) information on implementation of the Stakeholder Engagement Plan required by Designated Performance Requirement 10, including a summary of any grievances received and how such grievances were resolved;
  - (4) information on compliance by the Borrower with Environmental and Social Laws in relation to the Project, including a description of any claim, proceeding, order or investigation commenced or threatened against the Borrower, the status of any Authorisation required for the Project, the results of any inspection carried out by any regulatory authority, any violation of applicable laws, regulations or standards and any remedial action or fine relating to such violation, a summary of any material notice, report and other communication on Environmental and Social Matters relating to the Project submitted by the Borrower to any regulatory authority and any other circumstances giving rise to liability of the Borrower for any Environmental and Social Matter;
  - (5) information on occupational health and safety management and the occupational health and safety record of the Project, including the rates of accidents, lost time incidents and near-misses, any preventive or mitigative measures taken or planned by the Borrower, any staff training on occupational health and safety and any other initiatives in relation to occupational health and safety management which have been implemented or planned by the Borrower;
  - (6) a summary of any change in Environmental and Social Laws which may have a material effect on the Project;
  - (7) copies of any information on Environmental and Social Matters periodically submitted by the Borrower to its shareholders or the general public.
- (b) Commencing from the Effective Date, the Borrower shall submit the periodic Project reports referred to in Section 4.04(a)(iv) of the Standard Terms and Conditions quarterly, within 45 days after the end of the period being reported on, until the Project has been completed. Such reports shall include the following specific features:
- (1) The following general information:
    - (A) the physical progress accomplished in the implementation of the Project to the date of report and during the reporting period;
    - (B) actual or expected difficulties or delays in the implementation of the Project and their effect on the implementation schedule, and the actual steps taken or planned to overcome the difficulties and avoid delays;
    - (C) expected changes in the completion date of the Project;

(D) key personnel changes in the staff of the PIU, the consultants or the contractors;

(E) matters that may affect the cost of the Project; and

(F) any development or activity likely to affect the economic viability of any Part of the Project.

(2) A bar-type progress chart, based on the Project implementation schedule, showing the progress in each Part of the Project and including a planned and actual expenditure graph.

(3) Financial statements showing details of the expenditures incurred under each Part of the Project and the Drawdowns, together with a statement showing:

(A) original cost estimates;

(B) revised cost estimates, if any, with reasons for changes;

(C) original estimated expenditures and actual expenditures to date;

(D) reasons for variations of actual expenditures to date from original estimated expenditures to date; and

(E) estimated expenditures for the remaining quarters of the year.

(4) A brief statement of the status of compliance with each of the covenants contained in this Agreement.

(c) Immediately upon the occurrence of any incident or accident relating to the Borrower or the Project which has or is likely to have a significant adverse effect on the environment, or on public or occupational health or safety, the Borrower shall inform the Bank and promptly thereafter give the Bank notice thereof specifying the nature of such incident or accident and any steps the Borrower is taking to remedy the same. Without limiting the generality of the foregoing,

(1) an incident or accident relates to the Project if it occurs on any site used for the Project or, if it is caused by facilities, equipment, vehicles or vessels used for or relating to the Project (whether or not being used on any site of the Project and whether or not being used by authorised or unauthorised persons);

(2) an incident or accident is considered to have a significant adverse effect on the environment or on public or occupational health or safety if:

(A) any applicable law requires notification of such incident or accident to any governmental authority.

(B) such incident or accident involves fatality of any person (whether or not such person is employed by the Borrower).

(C) more than one person (whether or not such persons are employed by the Borrower) has received serious injury requiring hospitalisation, or

(D) such incident or accident has become, or is likely to become, public knowledge whether through media coverage or otherwise.

(d) The Borrower shall promptly notify the Bank of any significant protest by workers or members of the public directed at or relating to the Borrower or the Project which might have a material adverse effect on the Borrower or the Project or which has become, or is likely to become, public knowledge through media coverage or otherwise. Within ten days following any such notification, the Borrower shall submit a report satisfactory to the Bank specifying the outcome of the Borrower's investigation into such protest, and any steps taken, or proposed to be taken, by the Borrower to resolve the issues raised in the protest.

## ARTICLE IV - FINANCIAL COVENANTS

### Section 4.01. Financial Records and Reports

(a) The Borrower shall, in respect of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, maintain procedures, records and accounts adequate to reflect, in accordance with internationally accepted accounting standards consistently applied, the operations, resources and expenditures relating to the Project and to monitor and record the progress of the Project (including its costs and the benefits to be derived from it).

(b) Until completion of the Project and payment of all outstanding obligations under the Project, the Borrower shall:

(1) have the records and accounts referred to in Section 4.01(a) for each Fiscal Year audited by independent auditors acceptable to the Bank in accordance with internationally accepted auditing principles and standards, with local GAAP to be used until Fiscal Year 2017 (included) and IFRS to be used for Fiscal Year 2018 and for all subsequent Fiscal Years.

(2) Starting from Fiscal Year 2018, furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each Fiscal Year, the report of such audit by such auditors of such scope and in such detail as the Bank may reasonably request; and

(3) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts, and the audit thereof, as the Bank may from time to time reasonably request.

## ARTICLE V - SUSPENSION; ACCELERATION; CANCELLATION

### Section 5.01. Suspension

The following are specified for purposes of Section 7.01(a)(xvii) of the Standard Terms and Conditions:

The legislative and regulatory framework applicable to the road sector in the territory of the Borrower shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived in a manner that adversely affects the Project, other than as approved by the Bank in writing.

### Section 5.02. Acceleration of Maturity

The following are specified for purposes of Section 7.06(f) of the Standard Terms and Conditions:

Any event specified in Section 5.01 which shall have continued for thirty days after notice has been given by the Bank to the Borrower of the Bank's determination that such event has occurred, citing therein the Bank's willingness to take action in accordance with Section 7.06 of the Standard Terms and Conditions.

## ARTICLE VI - EFFECTIVENESS

### Section 6.01. Conditions Precedent to Effectiveness

The following are specified for purposes of Section 9.02(c) of the Standard Terms and Conditions as additional conditions to the effectiveness of this Agreement:

- (a) the Bank has been furnished with evidence, in form and substance satisfactory to the Bank, of parliamentary ratification of this Agreement;
- (b) the Bank has been furnished with evidence in form and substance satisfactory to the Bank of due implementation of the Environmental and Social Action Plan, Land Acquisition Framework and Stakeholder Engagement Plan;
- (c) qualified consultants to support the PIU during project preparation, implementation, procurement and environmental and social performance capacity enhancement and engineering supervision have been appointed and are acceptable to the Bank; and
- (d) qualified consultants in accordance with terms of reference satisfactory to the Bank have been appointed to assist in the development of internal approval procedures for the financing of priority investments in the transport sector

**Section 6.02. Legal Opinion**

For purposes of Section 9.03(a) of the Standard Terms and Conditions, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Borrower by the head of the Legal Department at the Ministry of Finance.

**Section 6.03. Termination for Failure to Become Effective**

The date 180 days after the date of this Agreement is specified for purposes of Section 9.04 of the Standard Terms and Conditions.

**ARTICLE VII - MISCELLANEOUS**

**Section 7.01. Notices**

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance  
Sheshi Nene Tereze, Ndertesë Qeveritare  
Pristina 10000  
Kosovo  
Attention: Debt Management Unit Treasury Department  
Fax: +38138212362

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom  
Attention: Operation Administration Department  
Fax: +44-20-7338-6100

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies and delivered at Pristina, Kosovo as of the day and year first above written.

**REPUBLIC OF KOSOVO**

By:   
Name: Ibrahim Isaković  
Title: Minister of Economy

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By:   
Name: ELENA PETROVIĆ  
Title: ASSOCIATE DIRECTOR, HEAD OF KOSOVO

## SCHEDULE 1 - DESCRIPTION OF THE PROJECT

1. The Project consists of the following Parts, subject to such modifications thereof as the Bank and the Borrower may agree upon from time to time:

Part A: Rehabilitation of the road section from Kllokot to Gjilan road (up to 17 km long);

Part B: Upgrade of the access road to the city of Ferizaj (approximately 5.6 km long)

Part C: Upgrade of the access road to the city of Gjilan (approximately 2.9 km long)

Part D: Upgrade of the access road to the city of Prizren (approximately 2.7 km long)

Part E: Construction supervision for Part A to Part D

2. The Project is expected to be completed by 31 December 2018.



## SCHEDULE 2 - CATEGORIES AND DRAWDOWNS

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each category, and the percentage of expenditures for items to be financed in each category.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no drawdown shall be made until the Loan becomes effective.
3. The Bank shall be entitled to draw down on behalf of the Borrower and pay to itself, as and when due, the front-end fee.

Attachment to Schedule 2

Category	Amount of the Loan (EUR)	% of Expenditures to be financed
Civil Works	27,522,000	100% (excluding taxes & duties)
Construction Supervision	1,200,000	100% (excluding taxes & duties)
Front-end Fee	278,000	
Total	29,000,000	

**SCHEDULE 3 – ENVIRONMENTAL AND SOCIAL ACTION PLAN**

**ENVIRONMENTAL AND SOCIAL ACTION PLAN**

The Environmental and Social Action Plan (ESAP) includes key actions which the Ministry should undertake during all phases the Project implementation to ensure that the EBRD PRs, national and EU legislation are met. This ESAP has been developed taking into account the findings of the environmental and social assessment which were presented in the E&S Assessment Report.

The ESAP will be incorporated in the legal agreement between the Ministry and the EBRD. The Ministry will be obliged to report periodically to the EBRD on the status of the implementation of each of the required actions (the Ministry will prepare yearly monitoring reports on environmental, social and occupational health and safety issues) and will be audited or otherwise evaluated by EBRD throughout the implementation phases of the Project.

The Ministry will be responsible for third parties and/or Contractors' compliance with the requirements of the ESAP. This is expected to be accomplished by inclusion of appropriate requirements and conditions in public procurement documents, contracts and subcontracts, and through direct oversight and supervision by the Ministry.

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resource, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
1.1	Set up a unit within a Ministry job Infrastructure responsible for Environmental and Social issues related to projects implemented by the	Improved environmental and social	EBRD PRs; Best practice	Internal Ministry resources Technica	Within 3 months of PID set up	Post operational capacity ES&S arrangements strengthened	

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Implementable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
1.2	<p>Ministry:</p> <p>Appoint a responsible party for all matters related to ESHS management across the Ministry of Infrastructure projects and specifically: assignment of the Klobokoi - Gijilan - Bheni Bardeh road reconstruction and Access Roads project in compliance with the EBRD's Environmental and Social Policy and European Legislation requirements.</p> <p>Develop and implement relevant procedures/system and standards at Ministry of Infrastructure level incorporating Environmental and Social (including health and safety performance) issues into day to day management of projects.</p> <p>Procedures and standards to cover:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Management of screening and EIA process;</li> <li>Requirements for CESMMP (Construction Environmental and Social Management &amp; Monitoring Plan), Health &amp; Safety (H&amp;S) Plan, OESMMP (Operational Environmental and Social Management and Monitoring Plan) etc.;</li> <li>Monitoring of contractors, H&amp;S and</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Improved environmental and social performance and compliance.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBRD PRI</li> </ul>	<p>Cooperation funding from EBRD</p> <p>Internal Ministry resources/ Technical Cooperation funding from EBRD</p>	<p>Within 6 months of PIU set up</p>	<p>Updated ESMP templates in use for Project</p> <p>Developed grievance mechanism</p> <p>Developed responsibilities and procedures for project screening and EIA process</p>	

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
1.3	<p>Environmental and Social performance, gathering of feedback and information regarding performance of Contractors on the projects from other agencies;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stakeholder Engagement, including grievance procedures;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compliance with national regulatory and EBRD requirements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>National legislation</li> <li>EBRD PR1</li> </ul>	<p>Internal Ministry resources/PIU</p> <p>The Ministry has to ensure that Contractor has all necessary construction related approvals. Contractor's internal resources</p>	<p>Prior to and during Project implementation</p>	<p>Permits and Approvals from competent authorities</p> <p>Report in AESR to EBRD</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obtain and comply with all necessary environmental and health and safety permits. Permits to apply for include: <ul style="list-style-type: none"> <li>Environmental Permit from the Ministry of Environment and Spatial Planning for the Ferzaj access road</li> <li>Environmental Permit either from the Ministry of Environment and/or Spatial Planning or the respective Municipality for the <i>С.Кочан и др.Проект за изградба на автопат</i> upon decision from the Ministry of Environment and Spatial Planning in accordance with Law on Environmental Impact Assessment No. 09/L-214</li> <li>Urban Permit from the Ministry of Environment and Spatial Planning for all access roads</li> <li>Construction Permit from the</li> </ul> </li> </ul>						

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
14	Ministry of Environment and Spatial Planning for all access roads  • Occupancy Certificate from the Ministry of Environment and Spatial Planning for all access roads	• Compliance with national regulatory and EBRD requirements  • All environmental and social issues are properly addressed	• EBRD PR1, PR2, PR3, PR4  • Good international practice	PIU  Ministry  Contractor's internal resources/ Contractor	At the stage of tender documentation preparation. (Contractors' contractual obligations)	Request for implementation of CESMMP incorporated into contracts with Contractor  Appropriate mitigation measures implemented by the Ministry and Contractor	
14	Include in tender documents requirements for the Contractor to establish systematic approach to management of environmental & social issues related to construction of the road which should include (but not be limited to):  Development and implementation of Construction Environmental & Social Management & Monitoring Plan (CESMMP); including mitigation for specific topics including: • Minimising disturbance to Nerodimka River branch crossed by Ferizaj access road; • Dust/Noise disturbance within Gjilan, Ferizaj and Prizren; • Community Relations • Hazardous material Management • Spill/incident/ accident response and management						

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
1.5	<ul style="list-style-type: none"> <li>Traffic management</li> <li>Grievance management</li> <li>Information disclosure and stakeholder engagement</li> <li>Community health and safety measures</li> <li>Require from the Contractors to develop and implement Waste Management Plan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compliance with EBRD requirements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBRD PRA</li> </ul>	Contractors' internal resources / Contractor PIU	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prior to commencement of works</li> <li>During Construction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>CESMMP developed and approved by PIU prior to start of works.</li> <li>CESMMP implemented by Contractor during works. Relevant monitoring reports submitted for sign off to PIU.</li> </ul>	
1.6	<ul style="list-style-type: none"> <li>CESMMP &amp; Stakeholder Engagement Plan (SEP) to describe community relations monitoring parameters and processes, particularly in relation to management of issues raised by the local community.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compliance with EBRD requirements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBRD PRA, PR 10</li> </ul>	Ministry Contractors' internal resources / Contractor	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prior to commencement of works</li> <li>During Construction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Documented community relations monitoring parameters within CESMMP &amp; SEP.</li> <li>Provide updates in AESR on implementation to EBRD.</li> </ul>	

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Qualitative, EBRD PfG, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timeline	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
2. PR2							
Labour and Working Conditions							
2.1	Include in Tender Documents requirements regarding: PFG-Provision resources policies, working relationships, child and forced labour, non-discrimination and equal opportunity, workers' organisations, wages, benefits and conditions of work, worker accommodation) to be established and implemented by Contractor.	Compliance with EBRD requirements	EBRD PR2 – Non-employee workers	Contractor's internal resources	At the stage of tender documentation preparation.	Provisions on applying the relevant requirements of PR2 incorporated into standard contracts with Contractor Included in AESR submitted to EBRD	
2.2	Include in Tender Documents Requirement regarding development and implementation of a grievance mechanism for workers (and their organisations if applicable, e.g. sub-contractors) in line with PR2 to enable individuals/groups to raise reasonable workplace concerns	Compliance with EBRD requirements	EBRD PR2 – Non-employee workers EBRD PR2 – Grievance mechanism EBRD Guidance Note on Grievance Management	Contractor's internal resources	At the stage of tender documentation preparation.	Provision on grievance mechanism incorporated into the Project contracts. Developed and documented grievance procedure Included in AESR submitted to EBRD	
3. PR3							
Requirement: Efficiency and Pollution Prevention and Control							
3.1	Ensure that all units of the government in various applications developed and submitted to the Ministry of Environment and Spatial	Minister responsible for the pollution control and energy sector policies	EBRD PR3 – Energy Efficiency	Government resources	Pre-tender preparation of government officials	Time assessment of the project regarding the incorporation of EBRD PR3	



No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources (Investment) Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
	Planning for the Ferizaj access road and assessment of noise impacts on residential buildings within 20m from the road is carried out and findings of the assessment with appropriate mitigation measures, if required, are incorporated into the tender documentation for the contractor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compliance with noise limits set out in Law No. 02/L-102 on Noise Protection,</li> <li>Minimise risk of impact on community health</li> </ul>		resources for permit application	Application to Ministry of Environment and Spatial Planning	Noise abatement/mitigation measures requirements to be incorporated into tender documentation.	
3.2	Require from Contractors to apply resource conservation measures during construction activities to reasonable extent and where possible to reuse and/or recycle materials, e.g. use old asphalt in bottom layers of new roads in Gijlan, Ferizaj and Pritren, reuse excavated earth materials as cover in local landfills, etc.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compliance with EBRD requirements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBRD PR 3 - Resource Efficiency</li> <li>EBRD PR 3 - Water</li> <li>Good international practice</li> </ul>	No resources required /Ministry Contractors' internal resources /Contractor	At the stage of tender documentation preparation.	Request on and implementation of resource efficiency measures incorporated into the Project contracts. Included in AESR submitted to EBRD	
3.3	Contractor to ensure procedures are in place within the CESMMP to reduce risks of contamination of the Nerodimka River branch (nameless) crossed by Ferizaj access road	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compliance with EBRD requirements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBRD PR 3 - Water</li> </ul>	Contractors internal resources /Contractor	Construction Phase	Documented and implemented procedure. CESMMP Procedure required on reporting any accidental release of pollutants to watercourse to relevant environmental authority.	

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timeline	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
4.1	<p>A Road Safety Audit (RSA) in line with EU Directive 2008/905/EC is being carried out by the Bank appointed independent consultant on the detailed design for the access roads to Prizren, Ferizaj and Gjakov.</p> <p>Following RSA there should be mandatory inclusion of economically viable safety improvements into the design. Where the road safety auditor recommendations are not implemented, the reason why each recommendation has been declined needs to be confirmed to the Bank. A road safety inspection shall be carried out on road once operational, and if appropriate action plans developed for low cost remedial road safety measures.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Increased safety for passengers and pedestrians at upgraded roads.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBRD PR 4</li> <li>EU Directive 2008/905/EC</li> </ul>	<p>RSA audit is carried out from Bank's resources</p> <p>Revision of detailed design to incorporate audit findings shall be carried out from Ministry's resources.</p>	<p>Prior to publication of tender documentation.</p>	<p>Results of the audit. Confirmation of implementation of RSA findings.</p>	
4.2	<p>Contractor will establish a Health &amp; Safety Plan as part of an OHS management system in line with OHSAS 18001 and the IFC General EHS Guidelines (2007). The contractual conditions are to ensure all sub-contractors are also required to follow the Health &amp; Safety Plan and the OHS management system</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compliance with national and EBRD requirements</li> <li>Improved environmental and social performance and compliance</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBRD PR 4 - Occupational Health and Safety</li> </ul>	<p>No resources required /Ministry</p> <p>Contractor's internal resources /Contractor</p>	<p>At the stage of tender documentation preparation.</p> <p>Prior to construction</p>	<p>Request on and implementation of Health &amp; Safety Plan incorporated into contracts with Contractor.</p> <p>Documented and implemented procedure on OHS by Contractor.</p>	

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PP, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
4.3	Appoint a professional responsible for occupational health and safety (OHS) management within the Ministry	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compliance with national and EBRD requirements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBRD PR 4 - Occupational Health and Safety</li> </ul>	Internal resources/ Ministry	Prior to Project implementation (during the Project preparation phase)	Implementation of OHS management included in AESR submitted to EBRD	
4.4	Update and adopt Road Safety Standards for all road infrastructure projects implemented by the Ministry in line with national legislation and internationally recognized standards. Require from Contractors to incorporate Road Safety Standards into design documents developed for the Project.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compliance with national and EBRD requirements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBRD PR 4 - Infrastructure, Building, and Equipment Design and Safety</li> </ul>	Internal resources/ Ministry Contractors' internal resources /Contractor	Preferably prior to Project implementation Prior to construction and during Project implementation	Road Safety Standards adopted Request on and implementation of Road Safety Standards incorporated into standard contracts with Contractor. Included in AACP submitted to EBRD	
5.1	Implement and monitor the implementation of Land Acquisition Framework developed during Project preparation, and develop and implement Land Acquisition Plans for the sections requiring land acquisition	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compliance with the national regulatory and EBRD's requirements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Posovo expropriation requirements</li> <li>EBRD PR5 - Land acquisition,</li> </ul>	Internal resources/ Ministry / Municipality (as the expropriating authority)	Prior to construction	Included in AESR submitted to EBRD	

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, ESRD, PR, Best Practice)	Resources/Investment Needs/Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
6. PR6 Biodiversity and Terrestrial Natural Resources							
6.1	Require from Contractors to apply biodiversity and conservation protective measures during construction activities under CESMMP	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compliance with EBRD requirements</li> <li>Minimising risks to biodiversity</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBRD PR 6. Conservation of Biodiversity</li> </ul>	Contractor	prior to and during construction	Implementation of the biodiversity and conservation protective measures prescribed in the Environmental Permits and CESMMP included in public procurement and contractual documents.	Included in AESR submitted to EBRD
9. PR8 Cultural Heritage							
9.1	Provision of a Code of Practice for the	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contractor to</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBRD PR 6. Cultural Heritage</li> </ul>	Contractor	Pre-construction	Code of Practice for the	Included in AESR submitted to EBRD

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD PR, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
	HR B, and share with Contractor Ensure relevant staff and Contractor is trained in its requirements	and EBRD requirements • Minimising risks to cultural heritage	Heritage	Contractor	construction	Procedure Relevant Ministry / Contractor staff trained Included in AESR submitted to EBRD	
<b>Information Disclosure and Stakeholder Engagement</b>							
10.3	Implement and monitor implementation of the Stakeholder Engagement Plan (SEP), update the plan in line with planned works schedule, and require from the Contractors to implement stakeholder engagement requirements as set out in the SEP. In particular: • disclose to the public information on the extent, timing and duration of planned construction works, and any expected disruptions and inconveniences, in local languages and in an appropriate manner, through the websites of the Ministry and the involved Municipalities, and local media (newspapers, TV or radio); • directly inform residents and businesses directly affected by	• Compliance with EBRD requirements • Management of risks and impacts on affected communities	• EBRD PR 10 - Information disclosure and stakeholder engagement • UN/CEC Convention on Access to Information, Public Participation • Access to Justice in Environmental Matters • Making and Access to Justice in Environmental Matters	Internal resources / Ministry / Contractor	Prior to Project implementation and continuously during construction works	Documented and implemented SEP Included in AESR submitted to EBRD	

No.	Action	Environmental & Social Risks (Liability/Benefits)	Requirement (Legislative, EBRD Pr, Best Practice)	Resources, Investment Needs, Responsibility	Timetable	Target and Evaluation Criteria for Successful Implementation	Status
10.2	<p>road closures and potential interruptions in access to their properties through letters / notices about the duration, timing and extent of road works.</p> <p>Establish a Project-specific grievance mechanism to receive and facilitate resolution of stakeholders' concerns and grievances in compliance with PR 10, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• disclosing information on the grievance mechanism through the websites of the Ministry and involved Municipalities</li> <li>• designating a point of contact for receiving and managing grievances</li> <li>• defining timeframes for acknowledgment of the receipt of grievances and their resolution</li> <li>• defining the procedure for reviewing and resolving grievances</li> <li>• keeping a database of all grievances</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Management of risks and impacts on affected communities</li> <li>• Compliance with EBRD requirements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBRD PR10 - Information disclosure and stakeholder engagement</li> <li>• UNECE Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-Making and Access to Justice in Environmental Matters</li> </ul>	Internal resources / Ministry	Prior to Project implementation	<p>Information on grievance mechanism disclosed on the websites of the Ministry and involved Municipalities</p> <p>Monitoring reports for grievances received and follow up action taken</p> <p>Included in AESR submitted to EBRD</p>	

(Broj Operacije 48062)

**SPORAZUM O ZAJMU**  
**Regionalni Projekat za Puteve**

između

**REPUBLIKE KOSOVO**

i

**EVROPSKE BANKE**  
**ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Ovaj nacrt Sporazum o Zajmu je izrađen samo za ciljeve preliminarne rasprave.  
Dodatne obaveze se mogu dodati i postojeći tekst je podložan promeni i završno  
usvajanje od strane Evropske Banke za Obnovu i Razvoj.

Datuma 24 Decembar 2015

## TABELA SADRŽAJA

ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE .....	3
Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih Uslova.....	3
Stav 1.02. Definicije .....	4
Stav 1.03. Tumačenje .....	6
ČLAN II - GLAVNI USLOVI KREDITA .....	6
Stav 2.01. Iznos i Valuta.....	6
Stav 2.02. Ostali Finansijski Uslovi Kredita .....	6
Stav 2.03. Povlačenja.....	7
Stav 2.04. Ovlašćeni Predstavnik za Povlačenja .....	7
ČLAN III - REALIZACIJA PROJEKTA .....	7
Stav 3.01. Ostali afirmativni sporazumi projekta .....	7
Stav 3.02. Jedinica za Sprovođenje Projekta.....	7
Stav 3.03. Nabavka.....	7
Stav 3.04. Odredbe Socijalne i Životne Sredine Podobnosti.....	8
Stav 3.05. Konsultanti .....	9
Stav 3.06. Studija Projekta .....	10
Stav 3.07. Učestalost Izveštavanja i Uslovi Predaje Dokumentacije .....	10
ČLAN IV - FINANSIJSKI SPORAZUMI.....	12
Stav 4.01. Podaci i Finansijski izveštaji .....	13
ČLAN V – OBUSTAVA; UBRZANJE; OTKAZIVANJE .....	14
Stav 5.01. Obustava .....	14
Stav 5.02. Ubrzanje Dospeća.....	14
ČLAN VI – EFEKTIVNOST .....	14
Stav 6.01. Presedani uslovi za Efektivnost.....	14
Stav 6.02. Pravno Mišljenje.....	15
Stav 6.03. Obustava za Neuspeh da Bude Efektivan.....	15
ČLAN VII - RAZNO.....	15
Stav 7.01. Obaveštenja .....	14
PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA.....	1
PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA.....	1



## SPORAZUM O ZAJMU

UGOVOR datuma 24 Decembar 2015 između **REPUBLIKE KOSOVO** ("Zajmoprimac") i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

### PREAMBULA

**BUDUĆI DA** je Banka ustanovljena radi finansiranja posebnih projekata čiji je cilj podsticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promovisanje privatne i preduzetničke inicijative u zemljama Centralne i Istočne Evrope koje poštuju i primjenjuju principe višepartijske demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije;

**BUDUĆI DA** Zajmoprimac namerava da realizira Projekt opisan u Prilogu 1; koji je dizajniran da pomogne Zajmoprimcu za (i) rehabilitaciju deonice puta od oko 17 km u dužini između Klokota i Gnjilana u Jugoistočnom Kosovu i (ii) nadogradnje pristupnih puteva, u ukupnoj dužini od oko 11 km u gradovima Prizrenu, Uroševcu i Gnjilanu na jugu i jugoistoku Kosova;

**BUDUĆI DA**, Zajmoprimac je tražio pomoć od Banke za finansiranje dela Projekta;

**BUDUĆI DA**, Banka je u procesu aranžiranja fondova za tehničku saradnju na osnovu grantova radi pomaganja Zajmoprimcu u sprovođenju Projekta;

**BUDUĆI DA**, Banka se složila na osnovu, *inter alia*, gore navedenog odobri kredit Zajmoprimcu u iznosu od 29,000,000 EUR (dvadeset devet miliona evra), u skladu sa uslovima utvrđenim ili pomenutim u ovom Sporazumu.

**OVIM**, stranke se slažu o sledećem:

## ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

### Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih Uslova

Sve odredbe Standardnih Uslova Banke od 1 Decembra 2012 godine ovim se uključuju i primjenjuju na Ugovor o zajmu sa istom snagom i dejstvom kao da su u celosti ovde navedene, ipak, one su predmet, sledećim izmenama (izmenjene odredbe koje se u daljem tekstu nazivaju "Standardni Uslovi"):

(a) Definicija "Evro", "EUR" ili "€" u Odeljku 2.02 Standardnih Uslova će se, za ciljeve ovog Sporazuma, menjati kao u nastavku:

"" Evro", "EUR" ili "€" podrazumeva jedinu valutu zemalja članica Evropske Unije koja usvaja jedinu valutu u skladu sa zakonodavstvom Evropske Unije što se tiče ekonomske i valutne unije."

(b) Definicija "Zabranjene Prakse" u Odeljku 2.02 Standardnih Uslova će se, za ciljeve ovog Sporazuma, menjati kao u nastavku:

"" Zabranjena Praksa" podrazumeva bilo koju Praksu Korupcije, Praksu Prevare, Praksu Prinude, Praksu Dogovaranja ili Krade."

(c) Definicija "TARGET Dan" u Odeljku 2.02 Standardnih Uslova će se, za ciljeve ovog Sporazuma, menjati kao u nastavku:

""TARGET Dan" podrazumeva bilo koji dan u kojem je otvoren Automatski Trans-Evropski Sistem Ekspresnih Transfera Bruto Iznosa u Realnom Vremenu za izmirenje isplate u Evrima."

(d) Sledeća definicija, za ciljeve ovog Sporazuma, će se dodati Odeljku 2.02 Standardnih Uslova:

""Krađa" podrazumeva otkup imovine koja pripada drugoj osobi."

#### **Stav 1.02. Definicije**

Korišćeni bilo gde u ovom Sporazumu (uključujući i Uvod i Dodatke), ako nije drugačije navedeno ili kontekst ne zahteva drugačije, termini određeni u uvodu imaju odgovarajuće značenje koje im je dato, termini određeni u Standardnim terminima i uslovima imaju odgovarajuće značenje koje im je dato dok termini dole u nastavku imaju sledeće značenje:

"Ovlašćeni predstavnik  
zajmoprimca " podrazumeva Ministarstvo finansija Zajmoprimca.

" Određeni zahtevi  
performanse" podrazumeva zahteve Performanse od 1 do 8 i 10 (ili, prema kontekstu, svaki zahtev performanse) od zahteva performanse datuma maj 2008 a koji su povezani sa politikom socijalne i životne sredine Banke datuma maj 2014.

"Plan Životne Sredine i  
Socijalne Akcije" podrazumeva plan ublažavanja i unapređenja mera zaštite životne sredine i socijalne zaštite odobreni od strane Banke u skladu sa članom 3.04 (b), priloženo Dodatku 3, pošto takav plan može biti izmenjen s vremena na vreme uz prethodnu pisanu saglasnost Banke u skladu sa članom 3.04 (c).

"Zakon o Životnoj Sredini i Društva "

podrazumeva svaki primenljivi zakon ili uredba koji se odnosi na:

- (a) zagađenje ili zaštita životne sredine, uključujući i dotične zakone ili uredbi koji se odnose na učešće u donošenju odluka;
- (b) uslovi rada i zapošljavanja;
- (c) zdravlje i bezbednost na poslu;
- (d) javno zdravlje, sigurnost i bezbednost;
- (e) autohtono stanovništvo;
- (f) kulturno nasleđe; ili
- (g) preseljenje ili ekonomsko raseljavanje osoba.

"Socijalna i Pitanja Životne Sredine"

podrazumeva bilo koje pitanje koje je predmet bilo kojeg Socijalnog Zakona i Zakona o Životnoj Sredini, ili Socijalnog Akcionog plana i o Životnoj Sredini.

"Socijalna Politika i Životne Sredine"

podrazumeva Socijalnu Politiku i Životne Sredine Banke datuma Maj 2014.

"Fiskalna Godina"

podrazumeva fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 1. Januara svake godine.

"Okvir Otkupa Zemljišta"

podrazumeva otkup zemljišta i nedobrovoljno preseljenje plana dostavljen od strane Zajmoprimca i odobrena od strane Banke u skladu sa Stavom 6.01(b).

"JSP"

podrazumeva jedinicu za sprovođenje projekta koji se odnosi na Stav 3.02.

"Plan Angažovanja Interesne Stranke"

podrazumeva plan angažovanja interesne stranke dostavljen od strane Zajmoprimca i odobren od Banke u skladu sa Stavom 6.01(b).

### **Stav 1.03. Tumačenje**

U ovom Sporazumu, reference u specifičnom članu, stavu ili određenom dodatku, osim kada se drugačije odredi u ovom Sporazumu, tumače se kao reference prema tom članu, stavu ili određenom dodatku, ovog Sporazuma.

## **ČLAN II - GLAVNI USLOVI KREDITA**

### **Stav 2.01. Iznos i Valuta**

Banka se slaže da dodeli kredit Zajmoprimcu, prema uslovima koji su određeni ili referisani u ovom Sporazumu, u iznosu od 29,000,000 EUR (dvadeset i devet miliona Evra).

### **Stav 2.02. Ostali Finansijski Uslovi Kredita**

- (a) Minimalan iznos izvlačenja biće 250,000 EUR (dvesta pedeset hiljada Evra).
- (b) Minimalan iznos pretplate biće 1,000,000 EUR (jedan milion Evra).
- (c) Minimalan iznos otkazivanja biće 1,000,000 EUR (jedan milion Evra).
- (d) Datum isplate kamate biće 15 Mart i 15 Septembar svake godine.
- (e) (1) Zajmoprimac će otplatiti kredit u 24 jednake (ili koliko je moguće jednake) polugodišnje rate na datum 15 marta i 15. septembra svake godine, sa prvom Otplatom Kredita koji pada na sledećem Kamatnom Datumu nakon treće godišnjice ovog Sporazuma.  
  
(2) Bez obzira na gore pomenuto, u slučaju da (i) Zajmoprimac ne povuče ceo iznos duga pre datuma prvog izmirenja određenog u ovom stavu 2.02. (e), i (ii) Banka produži poslednji datum koji je na raspolaganju i određen u stavu 2.02. (f) dole u nastavku, na neki datum koji je nakon datuma prvog izmirenja duga, onda će se iznos svakog izvlačenja na ili nakon datuma prvog izmirenja duga podeliti za izmirenje na istu količinu ili iznos na nekoliko datuma izmirenja duga koji će biti nakon datuma izvlačenja (prilagodavanje izdvojenih iznosa sa Bankom, onoliko koliko je potrebno da se postignu svi brojevi za svaki slučaj). Banka, tokom vremena, treba da obavesti Zajmoprimca o takvim podelama.  
  
(f) Poslednji datum na raspolaganju biće datum koji pada na određeni datum koji odražava treću godišnjicu ovog Sporazuma, ili na neki kasniji datum koji Banka može odrediti uz diskreciju i da obavesti Zajmoprimca. Ako raspoloživi iznos kredita, ili bilo koji njegov deo, je predmet fiksne kamatne stope, i Banka odlaže Zadnji Datum Raspoloživosti, Zajmoprimac će odmah platiti Banku taj iznos Preuređivanja Troškova kao što će, s vremena na vreme, Banka obavestiti u pisanoj formi Zajmoprimca.

(g) Stopa isplate sredstava biće 0.5 % godišnje.

(h) Kredit je predmet promenljive kamatne stope. Bez obzira na gore pomenuto, Zajmoprimac može, kao alternativa za plaćanje kamate na promenljive kamatne stope na celokupan ili bilo koji deo zajma u odnosu na dug, odlučiti da plati kamate na fiksnu kamatnu stopu na taj deo kredita u skladu sa Stavom 3.04 (c) Standardnih Uslova.

#### **Stav 2.03. Povlačenja**

Raspoloživi iznos se može povlačiti s vremena na vreme u skladu sa odredbama Dodatka 2 za finansiranje (1) izvršenih troškova (ili, ako banka na to pristane da se povlači) u pogledu razumne cene robe, radova i usluga potrebne za projekat, i (2) Provizije.

#### **Stav 2.04. Ovlašćeni Predstavnik za Povlačenja**

Ministarstvo finansija Zajmoprimca je određen kao ovlašćeni predstavnik Zajmoprimca u cilju preduzimanja bilo koje zahtevane ili dopuštene akcije prema odredbama Stava 2.03 (a) i prema odredbama Stavova 3.01 i 3.02 Standardnih Uslova.

### **ČLAN III - REALIZACIJA PROJEKTA**

#### **Stav 3.01. Ostali afirmativni sporazumi projekta**

Osim uopštenih stavova određenih Članom IV Standardnih Uslova, Zajmoprimac će, osim ukoliko Banka se ne bude složila drugačije, preduzeti sve neophodne mere za pružanje adekvatnih fondova za završetak Projekta; Zajmoprimac će osigurati da će projekat biti oslobođen od plaćanje PDV-a i carinskih taksi.

#### **Stav 3.02. Jedinica za Sprovođenje Projekta**

Sa ciljem koordinacije, upravljanja, praćenja i procene svih aspekata sprovođenja Projekta, uključujući nabavku robe, radova i usluga za Projekat, Zajmoprimac će, osim ako nije drugačije dogovoreno sa Bankom, osnovati i u svakom trenutku tokom sprovođenja Projekta prema delovati kroz jedinicu za sprovođenje projekta sa adekvatnim resursima i odgovarajuće kvalifikovano osoblje koji su prihvatljivi za Banku.

#### **Stav 3.03. Nabavka**

Za ciljeve Stava 4.03 Standardnih Uslova, sledeće odredbe će, osim ako se Banka dogovori drugačije, upravljati nabavku robe, radova i usluga zahtevane za Projekat i da se finansira iz sredstva Zajma:

(A) Roba, radovi i usluge (drugačije od usluga konsultanta koji su uključeni u Stavu 3.03(c)) će se nabaviti kroz otvoren tender.

(B) Za ciljeve Stava 3.03(a), procedure za otvoren tender su određene u Poglavlju 3 Pravila Nabavke EBORA-a.

(C) Konsultanti da se zaposle od Zajmoprimca kako bi pomogli u sprovođenju Projekta će biti odabran u skladu sa postupcima utvrđenim u Poglavlju 5. Pravila Nabavke EBORA-a.

(D) Svi ugovori su predmet procedura pregleda određene Uredbama Nabavke EBORA-a i biće predmet prethodnog razmatranja Banke.

#### **Stav 3.04. Odredbe Socijalne i Životne Sredine Podobnosti**

Bez ograničavanja uopštenosti Stavova 4.02 (a), 4.04 (a) (iii) i 5.02 (c) (iii) Standardnih Uslova, i osim ako se Banka saglasi drukčije:

(A) Osim ako je drugačije navedeno u Akcionom planu za i socijalnu i životnu sredinu, Zajmoprimac će, i uticaće na svakog izvođača da, sprovede Projekat u skladu sa Određenim uslovima izvršenja, socijalnih Zakona i Zakona Životne Sredine i svih relevantnih dozvola, licenci, certifikata i odobrenja za životnu sredinu;

(B) Bez ograničavanja na gore navedeno, Zajmoprimac će marljivo sprovoditi i pridržavati se Socijalnog Plana i Plana Životne Sredine i Okvira Otkupa Zemljišta i pratiti sprovođenje tih planova u skladu sa odredbama nadzora sadržanih u takvim planovima.

(C) Zajmoprimac i Banka mogu se s vremena na vreme dogovoriti o izmeni Socijalnog Plana i Plana Životne Sredine i Okvira Otkupa Zemljišta kao odgovor na promene u okolnostima projekta ili Zajmoprimca, nepredviđenih događaja i rezultatima nadzora. Bez ograničavanja uopštenosti navedenog,

(1) ako postoji bilo koji nepovoljan uticaj na životnu sredinu ili društvu ili pitanje koje nije bilo predviđeno i razmatran u Socijalni Plan i Plan Životne Sredine i Okvira Otkupa Zemljišta bilo u celosti ili u njegovu težinu,

(2) ako neka mera ublažavanja uticaja naveden u Socijalni Plan i Plan Životne Sredine i Okvira Otkupa Zemljišta nije dovoljan za uklanjanje ili smanjivanje nekog socijalnog uticaja ili na životnu sredinu na nivo koji je zamišljen relevantnim Određenim Uslovima Performanse u rokovima utvrđenim u Socijalni Plan i Plan Životne Sredine i Okvira Otkupa Zemljišta, ili

(3) Ako bilo koji materijal nepridržavanja Socijalnog Plana i Plana Životne Sredine i Okvira Otkupa Zemljišta je identifikovan od strane inspekcije iz bilo kojeg regulatornog ili izvršnog organa ili poseta praćenja predstavnika Banke,

Zajmoprimac će, čim je to izvedivo i uz suglasnost Banke, razviti i uključiti u Socijalni Plan i Plan Životne Sredine i Okvira Otkupa Zemljišta te dodatne ili revidirane mere ublažavanja koje mogu biti potrebne kako bi se postigla usklađenost sa Određenim Zahtevima Performanse, u svakom slučaju na način koji je zadovoljavajući za Banku.

### **Stav 3.05. Konsultanti**

(a) Kako bi se pomoglo u sprovođenju Projekta, Zajmoprimac će, osim ako nije drugačije dogovoreno sa Bankom, zaposliti ili se pobrinuti da se zaposle, po potrebi, i koristiti konsultante čije kvalifikacije, iskustvo i reference su zadovoljavajuće za Banku, uključujući:

(1) konsultante koji će pomoći u razvoju i usvajanju odobrenih unutrašnjih procedura za finansiranje prioritetnih ulaganja u putnom sektoru;

(2) konsultanti da pomognu JSP tokom pripreme projekta, sprovođenje, nabavke i kapacitete za proširenje Socijalne Sigurnosti i Zdravlja i Životne Sredine (SSZZS) i stručni nadzor koji je imenovan i prihvatljiv je za Banku.

(b) Zajmoprimac će pružiti, bez naknade, za bilo kojeg konsultanta koji je angažiran u pomaganju o pitanjima koja se odnose na Projekat ili poslovanje Zajmoprimca sve neophodne objekte i podršku za obavljanje njihovih funkcija, kao i sva dokumenta, materijal i druge informacije koje mogu biti relevantni za njihov rad.

### **Stav 3.06. Studija Projekta**

Osim ako se Banka drukčije saglasi, Zajmoprimac će, počevši od 1. Januara 2017, u skladu sa rasporedom prihvatljivom za Banku, usvojiti i implementirati unutrašnje procedure odobrenja za finansiranje prioritetnih ulaganja u sektoru transporta na osnovu preporuka konzultanta.

### **Stav 3.07. Učestalost Izveštavanja i Uslovi Predaje Dokumentacije**

(a) Počevši od datuma stupanja na snagu, sve dok se ne otplati ili otkaže puni iznos zajma, Zajmoprimac će dostaviti Banci godišnje izveštaje o pitanjima Životne Sredine i Socijalna pitanja koja proizlaze u odnosu na Zajmoprimca ili Projekat u roku od 120 dana od dana završetka godine o kojoj se izveštava. Ti izveštaji moraju sadržavati podatke o sledećim posebnim pitanjima:

(1) Informacije o usklađenosti od strane Zajmoprimca sa Određenim Uslovima Performanse kako je opisano u Stavu 3.04 (a) i sprovođenje Socijalnog Plana i Plana Životne Sredine i Okvira Otkupa Zemljišta;

- (2) Informacije o tome kako je Zajmoprimac je pratio usklađenost sa Određenim Uslovima Performanse i Socijalnog Plana i Plana Životne Sredine od strane bilo kojeg izvođača angažiran za Projekat i sažetak svih bitnih nepoštovanja od strane takvog izvođača sa Određenim Uslovima Performanse i Akcionog Plana za Socijalni i Životnu Sredinu i svim preduzetim merama za otklanjanje takve neusklađenosti;
  - (3) informacije o sprovođenju Plana Angažiranja Interesne Stranke zahtevan Određenim Uslovima Performanse 10, uključujući sažetak bilo kakvih primljenih pritužbi i kako se rešavaju takve pritužbe;
  - (4) informacije o usklađenosti od strane Zajmoprimca sa Socijalnim Planom i Planom Životne Sredine u odnosu na projekat, uključujući i opis bilo kojeg potraživanja, postupka, naloga ili istrage pokrenutom ili najavljenom protiv Zajmoprimca, status bilo kojih dozvola potrebnih za Projekat, rezultate svih inspekcija sprovedenih od strane nekog regulatornog tela, bilo koje kršenje važećih zakona, propisa ili normi ili neka ispravka ili kazna u odnosu na takve povrede, sažetak bilo koje materijalne napomene, izveštaja i druge komunikacije na zaštitu Socijalna pitanja i pitanja Životne Sredine koja se odnose na Projekat podnet od strane Zajmoprimca nekom regulatornom telu i sve druge okolnosti usled kojih se povećavaju obaveze Zajmoprimca za neko Socijalno pitanje i pitanje Životne Sredine;
  - (5) Informacije o zaštiti zdravlja i upravljanja sigurnošću i zaštitom zdravlja i podataka o sigurnosti Projekta, uključujući stope nesreća, izgubljeno vreme zbog incidenata i bliskih grešaka, bilo koja mera prevencije ili ublažavanja preduzete ili planirane od strane Zajmoprimca, bilo koja obuka osoblja na zaštitu zdravlja i sigurnosti i sve druge inicijative u odnosu na profesionalno zdravlje i upravljanje sigurnošću koje su sprovedene ili planirane od strane Zajmoprimca;
  - (6) sažetak svih promena u Zakonima za Socijalna pitanja i pitanja Životne Sredine koji mogu imati materijalan uticaj na Projekat;
  - (7) kopije bilo kakve informacije za Socijalna pitanja i pitanja Životne Sredine koje podnosi Zajmoprimac svojim deoničarima ili javnosti.
- (b) Počevši od datuma stupanja na snagu, Zajmoprimac će dostaviti periodične tromesečne izveštaje o Projektu prema Stavu 4.04 (a) (iv) Standardnih Uslova, u roku od 45 dana nakon isteka roka o kojem se izveštava, dok se Projekat ne završi. Takvi izveštaji moraju sadržavati sledeće konkretne karakteristike:
- (1) Sledeće opšte informacije:
    - (A) fizički napredak ostvaren u sprovođenju Projekta do datuma izveštavanja i tokom izveštajnog perioda;
    - (B) stvarne ili očekivane poteškoće ili kašnjenja u sprovođenju Projekta i njihov uticaj na plan sprovođenja, i konkretni koraci koji su preduzeti ili planirani za prevladavanje poteškoća i izbegavanja kašnjenja;
    - (C) očekivane izmene na datum završetka Projekta;



- (D) ključne promene osoblja JSP-a, konsultanata ili ugovarača ;
  - (E) pitanja koja mogu uticati na troškove Projekta; i
  - (F) bilo koji razvoj ili aktivnost koja ima mogućnosti da utiče na ekonomsku vidljivost nekog Dela Projekta.
- (2) grafikon napretka tipa Bar, na osnovu rasporeda sprovođenja projekta, koji pokazuje napredak u svakom delu Projekta uključujući planirani i stvarni grafikon troškova.
- (3) Finansijski izveštaji prikazuju pojedinosti troškova nastalih u svakom delu Projekta i tranši, zajedno sa izjavom koja prikazuje:
- (A) originalne procene troškova;
  - (B) revidirane procene troškova, ako ih ima, sa razlozima za promene;
  - (C) originalni procenjeni troškovi i tekući troškovi do sada;
  - (D) razlozi za varijacije stvarnih troškova do sada u odnosu na originalne procenjene troškove do sada; i
  - (E) procenjeni troškovi za preostalo tromesečje godine.
- (4) Kratka izjava o statusu usklađenosti sa svakom od odredbi sadržanoj u ovom Ugovoru.
- (c) Odmah po nastupu bilo kakvog incidenta ili nesreće vezane za Zajmoprimeem ili Projektom, koji ima ili će verovatno imati značajan negativan uticaj na životnu sredinu, ili na javno zdravlje ili zdravlje ili sigurnost, Zajmoprimac će obavestiti Banku i odmah posle toga obavestiti Banku navodeći prirodu takvog incidenta ili nesreće i koje korake Zajmoprimac preduzima za njihovo uklanjanje. Bez ograničavanja uopštenosti navedenog,
- (1) jedan incident ili nezgoda koji se odnosi na Projekat ako se dogodi na bilo kojem radilištu koja se koristi za projekat ili, ako je prouzrokovana od objekata, opreme, vozila ili plovila koja se koriste ili se odnose na Projekat (bez obzira da li korišćena ili ne na nekom radilištu Projekta i da li se koristi ili ne od strane ovlašćenih ili neovlašćenih osoba);
- (2) jedan incident ili nezgoda se smatra da će imati značajan negativan uticaj na životnu sredinu ili na javno zdravlje ili zdravlje ili sigurnost ako:
- (A) bilo koji primjenljivi zakon zahteva obaveštenje o tom incidentu ili nesreći na nekom državnom telu,
  - (B) takav incident ili nezgoda uključuje smrt nekog lica (bez obzira da li je to lice zaposleno od strane Zajmoprimca),

(C) više od jednog lica (bez obzira jesu li ta lica su zaposlena od strane Zajmoprimca) su pretrpele teške ozlede, ili

(D) takav incident ili nezgoda je postala, ili je vjerojatno da će postati poznato javnosti preko medija ili na drugi način.

(d) Zajmoprimac će odmah obavestiti Banku o svim značajnim protestima radnika ili članova javnosti usmerenih ka ili u vezi sa Zajmoprimcem ili Projektom koje mogu imati bitno negativan uticaj na Zajmoprimca ili Projekat, ili koji je postao, ili je verovatno da će postati, javno pitanje kroz medijsku pokrivenost ili na drugi način. U roku od deset dana od dana takvog obaveštenja, Zajmoprimac će podneti izveštaj koji je zadovoljavajući za Banku koji određuje rezultat istrage Zajmoprimca takvog protesta, i koraci koji su preduzeti, odnosno predloženi da se trebaju preduzeti, od strane Zajmoprimca da se reše pitanja koja su pokrenuta u protestu

#### ČLAN IV - FINANSIJSKI SPORAZUMI

##### Stav 4.01. Podaci i Finansijski izveštaji

(a) Zajmoprimac će biti odgovoran, u odnosu na odeljenja ili agencije Zajmoprimca, za izvršenje Projekta ili nekog njenog dela, da održi procedure, vodi evidencije i račune koji su prihvatljivi i odgovarajući, u skladu sa prihvatljivim međunarodnim standardima računovodstva koji se dosledno primenjuju, operacije, resursi i troškovi u odnosu na Projekat, kao i da prati i vodi evidenciju na adekvatan način o progresu projekta (uključujući troškove i dobitak koji proizlaze od toga).

(b) Do završetka projekta i isplate svih obaveza koje proizilaze iz projekta, Zajmoprimac će:

(1) imati podatke i račune koji se odnose u Stavu 4.01(a) za svaku Fiskalnu Godinu koja su predmet revizije od strane nezavisnih revizora prihvatljivih za Banku u skladu sa međunarodno prihvatljivim načelima revizije i standarda, sa lokalnim GAAP da se koriste do Fiskalne Godine 2017 (uključujući i nju) i IFRS da se koristi za Fiskalnu Godinu 2018 i za sve naredne Fiskalne Godine.

(2) Počevši od od fiskalne 2018 godine, dostaviti banci što je pre moguće, ali u svakom slučaju ne kasnije od šest meseci nakon završetka svake Fiskalne Godine, izveštaj takve revizije od strane tih revizora takvog obima i tako detaljno kao što banka može razumno zahtevati; i

(3) dostaviti druge informacije Banci u vezi sa evidencijama i računima, kao i reviziju istih, kao što može banka s vremena na vreme razumno zahtevati.

## ČLAN V – OBUSTAVA; UBRZANJE; OTKAZIVANJE

### Stav 5.01. Obustava

Tačke u nastavku su tačno određene za ciljeve stava 7.01(a)(xiv) Standardnih Uslova:

Zakonski okvir i regulative na snazi za sektoru puteva na teritoriji Zajmoprimca će se izmeniti, obustaviti, ukinuti, staviti van snage ili poreći, na bilo koji način koji negativno utiče na projekat, bez prethodnog pismenog odobrenja od strane Banke.

### Stav 5.02. Ubrzanje Dospeća

Tačke u nastavku su tačno određene za ciljeve stava 7.06(f) Standardnih Uslova:

Svaki događaj naveden u Stavu 5.01 koji se nastavio za trideset dana nakon obaveštenja koje je dato od strane Banke Zajmoprimcu o odlučnosti Banke da je takav događaj nastao, navodeći u njemu spremnost Banke da preduzmu akciju u skladu sa Stavom 7.06 Standardnih Uslova.

## ČLAN VI – EFEKTIVNOST

### Stav 6.01. Presedani uslovi za Efektivnost

Tačke u nastavku specificirane su za ciljeve stava 9.02(c) Standardnih uslova kao dopunski uslovi za delotvornost ovog Sporazuma:

- (a) Banka je opremljena sa dokazima, u formi i sadržaju zadovoljavajući po Banku, skupštinske ratifikacije ovog Sporazuma;
- (b) Banka je opremljena dokazom u formi i sadržaju zadovoljavajući za Banku zbog sprovođenja akcionog plana i socijalnog akcionog plana, Okvira Otkupa Zemlje i Plan Angažovanja Zainteresovanih Strana;
- (c) kvalifikovani konsultanti za podršku JSP tokom pripreme projekta, sprovođenja, nabavke i poboljšanja socijalnih kapaciteta performanse i imenovani su inženjerski nadzor životne sredine koji su prihvatljivi za Banku; i
- (d) kvalifikovani konsultanti u skladu sa projektnim zadatkom na zadovoljavajući nivo za Banku su imenovani da bi pomogli razvoju unutrašnjih procedura odobravanja za finansiranje prioriternih investicija u sektoru transporta.

**Stav 6.02. Pravno Mišljenje**

Za ciljeve stava 9.03(b) Standardnih Uslova, mišljenje ili pravno mišljenje savetnika daće se u ime Zajmoprimca od rukovodioca Pravnog odeljenja u Ministarstvu finansija.

**Stav 6.03. Obustava za Neuspeh da Bude Efektivan**

Datum koji nastupa 180 dana nakon datuma ovog Sporazuma je naznačen za ciljeve Stava 9.04 Standardnih Uslova.

**ČLAN VII - RAZNO**

**Stav 7.01. Obaveštenja**

Sledeće adrese su naznačeni za ciljeve Stava 10.01 of the Standard Standardnih Uslova:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo Finansija  
Trg. Majka Tereza, Zgrada Vlade  
Priština 10000  
Kosovo

Pažnja: Jedinica za upravljanje dugova, Trezor

Faks: + 381 38 212 362

Za Banku:

Evropska Banka za Obnovu i Razvoj  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
Ujedinjeno Kraljevstvo

Pažnja: Odeljenje za rad Administracije

Faks: +44-20-7338-6100

**U POTVRDU TOGA**, stranke su, djelujući putem svojih ovlašćenih predstavnika, ovaj Ugovor se potpisuje u četiri primerka i dostavlja u [London, Engleska] na unapred navedeni datum i godinu.

**REPUBLIKA KOSOVO**

Od: \_\_\_\_\_  
Ime:  
Pozicija:

**EVROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ BANK**

Od: \_\_\_\_\_  
Ime:  
Pozicija:

## DODATAK 1 – OPIS PROJEKTA

1. Projekt se sastoji od sledećih Delova, koji su predmet takvih izmenama kako se budu dogovorili Banka i Zajmoprimac s vremena na vreme:

Deo A: Rehabilitacija puta od Klokota do Gnjilana (do 17 km dužine);

Deo B: Unapređenje pristupnog puta ka gradu Uroševac (približno 5.6 km dužine)

Deo C: Unapređenje pristupnog puta ka gradu Gnjilan (približno 2.9 km dužine)

Deo D: Unapređenje pristupnog puta ka gradu Prizren (oko 2.7 km dužine)

Deo E: Nadzor izgradnje za Delove A do D.

2. Projekat se očekuje da se završi do 31 Decembra 2018.

## DODATAK 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA

1. Tabela u nastavku navodi kategorije stavki koje će se financirati iz sredstava Zajma, raspodelu iznosa zajma za svaku kategoriju, kao i procenat troškova za stavke koje će se financirati u svakoj kategoriji.
2. Bez obzira na odredbe stavke 1 gore, neće biti nikakvog povlačenja dok Zajam ne stupa na snagu.
3. Banka ima pravo povući u ime Zajmoprimca i platiti za sebe, kao i da naplati naknadu, kada je potrebno.

Prilog Dodatku 2

Kategorija	Iznos Zajma (EUR)	% of Troškovi koji će se finansirati
Civilni Radovi	27,522,000	100% (bez poreza & carina)
Nadzor Izgradnje	1,200,000	100% (bez poreza & carina)
Naknada	278,000	
<b>Ukupno</b>	<b>29,000,000</b>	



### DODATAK 3 – SOCIJALNI AKCIONI PLAN I ŽIVOTNE SREDINE

#### SOCIJALNI AKCIONI PLAN I ŽIVOTNE SREDINE

Socijalni akcioni plan i Životne Sredine (SAPŽS), obuhvata ključne aktivnosti koje Ministarstvo treba da preduzme u svim fazama realizacije projekta kako bi se osiguralo da ZP EBOR, domaćeg i zakonodavstva EU su ispunjeni. Ovo SAPŽS je razvijen uzimajući u obzir zaključke zaštite životne sredine i socijalnu procenu koje su prikazane u Izveštaju o proceni ŽS&S

SAPŽS će biti inkorporirana u pravni sporazum između Ministarstva i EBOR-a. Ministarstvo će biti u obavezi da periodično izveštava EBOR o statusu implementacije svake od potrebnih radnji (Ministarstvo će pripremiti godišnji izveštaj monitoringa o zdravstvenim, socijalnim i pitanja profesionalne zaštite kao i sigurnosti životne sredine) i biće podvrgnuti reviziji ili na drugi način procenjen od strane EBOR tokom faze realizacije Projekta.

Ministarstvo će biti odgovorna za treća lica i/ili saglasnosti izvođača sa zahtevima SAPŽS. Ovo se očekuje da se postigne uključivanjem odgovarajućih uslova i uslova u dokumentima javnih nabavki, ugovora i pod-ugovora, i kroz neposredan nadzor i nadzor od strane Ministarstva.

Br.	Radnja	Socijalni Rizici & Životne Sredine (odgovornost/Koristi)	Zahtev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksa)	Izvori, Potrebe za investicijom, Odgovornost	Raspored	Kriteriji Ciljeva i Procene za Uspesno Sprovedenje	Status
1. ZP 1	Procena i Upravljanje Socijalnih Uticaja i Životne Sredine kao i Pitanja						
1.1	osnivanje jedne jedinice u okviru Ministarstva Infrastrukture koja je odgovorna za socijalna pitanja i životne sredine koja se povezuju sa projektima koji se primenjuju od strane Ministarstva.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Poboljšanje socijalne performanse i životne sredine i uskladenost.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBOR ZP 1</li> <li>Najbolja Praksa</li> </ul>	Unutrašnji Resursi Ministarstva Tehnička Saradnja finansirana od EBOR-a	Unutar 3 meseca od osnivanja JSP	Jačanje institucionalnih kapaciteta za upravljanje ŽS/S	Uloge i odgovornosti za primenu upravljanja ŽS/S koja su jasno određena i komunicirana za sve zaposlene od strane Ministarstva
Imenovanje odgovorne stranke za sva pitanja koja se tiču upravljanja ŽS/S za							

Bf.	Radnja	Socialni Rizici & Životne Sredine (Odgovornost/Koristi)	Zahjev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksa)	Izvori, Potrebe za Investicije, Odgovornost	Raspored	Kritariji Ciljeva i Procene za Uspješno Sprovođenje	Status
1.2	<p>Izrada i primena dotičnih procedura/sistema i standarda na nivou Ministarstva Infrastrukture inkorporirajući Socialna pitanja i Životne Sredine (uključujući i performansu zdravlja i sigurnosti) za svakodnevno upravljanje projekata.</p> <p>Procedure i standardi koji se trebaju pokriti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Upravljanje procesa razmatranja i PUŽS;</li> <li>• Zahtevi za PUNŽSSPI (Plan upravljanja i nadzora životne sredine i socijalnih pitanja izgradnje), Plana Zdravlja i Sigurnosti (Z&amp;S), OPUMŽSSP (Operativni Plan Upravljanja i Monitoringa Životne Sredine i Socijalnih Pitanja), itd.;</li> <li>• Monitoring ugovarača, performanse Z&amp;S kao i Životne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poboljšanje socijalne performanse i životne sredine i usklađenost.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBOR ZP 1</li> </ul>	<p>Unutrašnji Resursi Ministarstva Tehnička Saradnja finansirana od EBOR-a</p>	<p>Unutar 3 meseca od osnivanja JSP</p>	<p>Jačanje institucionalnih kapaciteta za upravljanje Z&amp;S</p> <p>Uloge i odgovornosti za primenu upravljanja Z&amp;S koja su jasno određene i komunicirana za sve zaposlene od strane Ministarstva</p>	

Br.	Radnja	Socialni Rizici & Životne Sredine (Odgovornost/koristi)	Zahtev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksis)	Izvori, Potrebe za Investicije, Odgovornost	Raspored	Kritičiji Ciljeva i Procene za Uspješno Sprovođenje	Status
1.3	<p>sredine i Socijalnih pitanja; prikupljanje i reagovanje i informisanje u vezi sa performansom ugovarača za projekte od ostalih agencija;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Angažovanje interesnih stranaka uključujući i procedure žalbi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usaglašenost sa nacionalnim regulatornim zahtevima i sa zahtevima EBOR-a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nacionalno zakonodavstvo</li> <li>• EBOR ZP 1</li> </ul>	<p>Unutrašnji Resursi Ministarstva/ISP</p> <p>Ministarstvo mora da obezbedi Ugovaraču sve neophodne dozvole u vezi sa izgradnjom.</p> <p>Ugovarač/ Unutrašnji resursi ugovarača</p>	<p>Pre i tokom sprovođenju Projekta</p>	<p>Dozvole i odobrenja o nadležnih autoriteta</p> <p>Izveštaj u AESR EBOR-a</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Da se opremite i da budete u skladu sa svim potrebnim dozvolama životne sredine i zdravlja i sigurnosti. Dozvole koje se trebaju primeniti uključuju:</li> <li>• Dozvola Životne Sredine od strane Ministarstva za Životnu Sredinu i Prostornog Planiranja za pristupni put za Uroševac</li> <li>• L. Dozvola Životne Sredine ili od strane Ministarstva za Životnu Sredinu i Prostornog Planiranja ili od dotične opštine za pristupne puteve za Gnjilan i Prizren odlukom Ministarstva za Životnu Sredinu i Prostornog Planiranja, u skladu sa Zakonom o Proceni Uticaja na Životnu Sredinu Br. 03/L-214</li> <li>• Urbana dozvola od Ministarstva za Životnu Sredinu i Prostornog Planiranja za sve pristupne puteve</li> </ul>						

Br.	Radnja	Socialni Rizik & Životne Sredine (Odgovornost/Koristi)	Zahtev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksa)	Izvori, Potrebe za investicije, Odgovornost	Raspored	Kriteriji Ciljeva i Procena za Uspješno Sprovođenje	Status
1.4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Građevinske dozvole od Ministarstva za Životnu Sredinu i Prostornog Planiranja za sve pristupne puteve</li> <li>• Certifikat korišćenja od Ministarstva za Životnu Sredinu i Prostornog Planiranja za sve pristupne puteve</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usaglašenost sa nacionalnim regulatornim zahtevima i sa zahtevima EBOR-a</li> <li>• Sva socijalna pitanja i životne sredine su prikladno adresirana</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBOR ZP<sub>1</sub>, ZP<sub>2</sub>, PR<sub>3</sub>, PR<sub>4</sub></li> <li>• Dobra međunarodna praksa</li> </ul>	JSP Ministarstvo Unutrašnji resursi ugovarača/ Ugovarač	U fazi pripreme tenderske dokumentacije. (Ugovorne obaveze ugovarača)	Zahtevi za primenu PUNZSSPI uključen u ugovor sa Ugovaračem Prikladne mere olakšica primenjene od strane Ministarstva i ugovarača	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uključivanje u zahtevima za dokumente tendera za Ugovarače radi stvaranja sistematskog pristupa za upravljanje pitanja životne sredine i socijalnih pitanja koja se povezuju sa izgradnjom puta i koja treba da uključuje (ali se ograničavaju na njima):</li> <li>• Razvoj i primena Plana upravljanja i nadzora Životne Sredine i Socijalnih Pitanja Izgradnje (PUNZSSPI): uključujući olakšice za posebne teme, uključujući: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Minimiziranje interferencije izazvanu na ogranku reke Nerodimka koja se opisuje od pristupnog puta za Uroševac;</li> <li>• Prašina/Buka u Gnjilan, Uroševac i Prizren;</li> <li>• Odnosi u Zajednici</li> </ul> </li> </ul>						

Br.	Radnja	Socialni Rizici & Zivotne Sredine (Odgovornost/Koristi)	Zahjev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksa)	Izvori, Potreba za Investicije, Odgovornost	Raspored	Kriteriji Ciljeva i Procene za Uspješno Sprovođenje	Status
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upravljanje opasnog materijala</li> <li>• odgovori i upravljanje u odnosu na incidente/nestreće</li> <li>• upravljanje saobraćaja</li> <li>• upravljanje žalbi</li> <li>• Raspodela informacija i angažovanje interesnih stranaka</li> <li>• Mere zdravlja i sigurnosti u Zajednici</li> <li>• Zahtevi upućeni ugovaračima za razvijanje i primene Plana upravljanja otpacima.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usaglašenost sa zahtevima EBOR-a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBOR ZP 1</li> </ul>	Unutrašnji resursi ugovarača / Ugovarač JSP	Pre početka radova Tokom izgradnje	Tokom izgradnje PUNZSSPI koja je usvojena i odobrena od JSP pre početka radova. PUNZSSPI je primenjen od Ugovarača tokom obavljanja radova. Dotični izveštaji praćenja dostavljeni za potpis pri JSP.	
1.5	Plan upravljanja i nadzora životne sredine i socijalnih pitanja izgradnje (PUNZSSPI) koja se razvija od Ugovarača i odobreno od Ministarstva Infrastrukture (JSP) i sprovodi se na mestu tokom radova. Izveštaji praćenja i primena PUNZSSPI dostavljen od JSP za razmatranje.			Ministarstvo Unutrašnji resursi	Pre početka radova	Dokumentirani parametri nadzora odnosa u zajednici	
1.6	PUNZSSPI & Plan Angažovanje Interesnih Stranaka (PAIS) za	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usaglašenost sa zahtevima EBOR-a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBOR ZP 1, ZP 10</li> </ul>	Ministarstvo Unutrašnji resursi	Pre početka radova	Dokumentirani parametri nadzora odnosa u zajednici	

Br.	Radnja	Socialni Rizici & Životne Sredine (Odgovornost/koristi)	Zahtev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksa)	Izvori, Potrebe za Investicije, Odgovornost	Raspored	Kritičiji Ciljeva i Procene za Uspješno Sprovođenje	Status
	opisivanje odnosa u zajednici, parametri praćenja i procesi, posebno za upravljanje pitanja koja su pokrenuta od lokalne zajednice.			ugovarača / Ugovarač	Tokom izgradnje	unutar PUNZSSPI & PAPI. Pružiti novosti u AESR za sprovođenje u EBOR.	
2. ZPz	Radni uslovi						
2.1	Uključivanje u zahtevima tenderske dokumentacije za KPz (politike ljudskih resursi, radni odnosi, deca i prinudni rad, ne-diskriminacija i jednake mogućnosti, organizacije radnika, plate, dobiti i radni uslovi, akomodacija radnika) koja će se odrediti i primeniti od Ugovarača.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usaglašenost sa zahtevima EBOR-a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBOR ZP2 – Ostali radnici</li> </ul>	Unutrašnji resursi ugovarača	U fazi pripreme tenderske dokumentacije.	Odredbu koje primenjuju dotične zahteve ZP 2 koje se uključuju u standardnim ugovorima sa Ugovaračem uključeni u AESR dostavljeni u EBOR	
2.2	Uključivanje u zahtevima tenderske dokumentacije za razvoji i sprovođenje mehanizma žalbi za radnike (i njihovih organizacija ako je primenljivo, na primer pod-ugovarači) u skladu sa ZPz radi omogućavanja pojedinaca / grupa da pokrenu opravdano uznemirenje na radnom mestu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usaglašenost sa zahtevima EBOR-a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBOR ZP2 – Ostali radnici</li> <li>• EBOR ZP2 – mehanizam žalbi</li> <li>• Beleška objašnjenja EBOR-a o upravljanju žalbi</li> </ul>	Unutrašnji resursi ugovarača	U fazi pripreme tenderske dokumentacije.	Odredba za mehanizam žalbi uključeni u ugovorima projekta. procedura je razvijena i dokumentirana u vezi sa žalbama Uključeni u AESR dostavljeni u EBOR	

Br.	Radnja	Socijalni Rizici & Životne Sredine (Odgovornost/koristi)	Zahtev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksa)	Izvori, Potrebe za Investicije, Odgovornost	Raspored	Kriteriji Ciljeva i Procene za Uspješno Sprovođenje	Status
3- ZP3	Efikasnost Ljudskih Resursi i Sprečavanje Zagađenja i Kontrole						
3.1	Da se obezbedi da kao deo aplikacije za dozvolu životne sredine je razvijeno i dostavljeno pri Ministarstvo Životne Sredine i Prostornog Planiranja na pristupnom putu za Uroševac se obavlja i procena uticaja buke u stambenim zgradama unutar zom od puta i nalazi procene sa prikladnim merama olakšica ukoliko se zahteva da se uključe u tenderskoj dokumentaciji za ugovarača.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Minimiziranje rizika od buke na pristupnom putu za Uroševac</li> <li>• Usklađenost sa granicama buke određenoj Zakonom Br. 02/L-102 za zaštitu od buke,</li> <li>• Minimiziranje rizika uticaja na zdravlje zajednice</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBOR ZP3, Zakon Br. 02 / L-102 za zaštitu od buke,</li> </ul>	Spoljni izvori za procenu buke, izvori Ministarstva za aplikaciju za dozvolu	Pre dostavljanja zahteva za dozvolu životne sredine pri Ministarstvu Životne Sredine i Prostornog Planiranja	Procena buke da se uključi u aplikaciju za dozvolu životne sredine. Zahtevi za Mere smanjenja/olakšanje treba da se uključe na tenderskoj dokumentaciji	
3.2	Da zahteva od Ugovarača da sprovede mere očuvanja resursi tokom aktivnosti izgradnje na razložnoj meri i tamo gde je moguće da ponovno koriste i/ili reciklira materijale, na primer korišćenje starog asfalta u donjim delovima puteva u Gnjilan, Uroševac i Prizren, da se ponovno koristi zemlja na površini u lokaina skladišta, itd	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usklađenost sa zahtevima EBOR-a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBOR KP 3 – Efikasnost resursi</li> <li>• EBOR KP 3 - Voda</li> <li>• Najbolje međunarodne prakse</li> </ul>	Nisu potrebni resursi/Ministarstvo Unutrašnji resursi ugovarača / Ugovarač	U fazi pripreme tenderske dokumentacije.	Zahtev za mere efikasnosti resursi uključeni u ugovorima projekta Uključeni u AESR dostavljeni u EBOR.	
3.3	Ugovarač da obezbedi da procedure su uspostavljene u okviru PUNŽSSPI za smanjenje rizika od zagađenja ogranka reke Nerodinka (bez imena) nad	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usklađenost sa zahtevima EBOR-a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBOR KP 3 – Voda</li> </ul>	Unutrašnji resursi ugovarača / Ugovarač	Faza izgradnje	Dokumentirana i primenjena procedura. Procedura PUNŽSSPI-a se zahteva u izveštaju svakog	

Br.	Radnja	Socijalni Rizici & Životne Sredine (Odgovornost/Konst)	Zahtev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksa)	Izvori, Potrebe za Investicije, Odgovornost	Raspored	Kriteriji Ciljeva i Procene za Uspješno Sprovođenje	Status
4. PR4	Zdravlje i Sigurnost					slučajnog Ispuštanja zagađivača u reku dotičnog autoriteta za životnu sredinu.	
4.1	<p>Revizija Putne Sigurnosti (RPS), u skladu sa Direktivom EU 2008/906 / SE se obavlja od strane nezavisnog konsultanta imenovan od Banke za detaljni projekat za pristupne puteve u Prizren, Uroševac i Gnjilan.</p> <p>Nakon RPS-a, u dizajn treba obavezno da se uključuje poboljšanja koja su ekonomski održiva što se tiče sigurnosti. Tamo gde preporuke Revizora putne sigurnosti se ne primenjuju, treba da se potvrdi Banci razlog za svaku odbijenu preporuku. Izvršite se inspekcija putne sigurnosti na putu u trenutku kada operativni planovi i dotični akcioni planovi koji su razvijeni za mere ispravaka sigurnosti na putu sa niskim troškovima.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Povećanje bezbednosti za putnike i pešake na poboljšanim putevima.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBOR KP4</li> <li>Direktiva EU 2008/906/SE</li> </ul>	<p>Revizija RPS-a se obavlja resursima banke.</p> <p>Pregled detaljnog Dizajna za uključivanje nalaza revizije treba da se obavlja resursima Ministarstva.</p>	Pre objavljivanja tenderske dokumentacije.	Rezultati revizije. Potvrđivanje primene nalaza RPS-a.	
4.2	<p>Ugovarač će izraditi jedan plan zdravlja i sigurnosti, kao deo jednog sistema upravljanja ZS u skladu sa ShKZSR18001 i opšta Uputstva IFCSHSM (2007). Ugovorni uslovi treba da obezbede da svi pod-ugovarači takođe</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uskladenost sa nacionalnim zahtevima EBOR-a</li> <li>Poboljšana performansa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBOR KP 4 – Zdravlje i sigurnost na poslu</li> </ul>	Nisu potrebni resursi/Ministarstvo	U fazi izrade tenderske dokumentacije	Zahtev za primenu Plana Zdravlja i Sigurnosti je uključena na ugovor sa ogovaračem.	Dokumentirana i



Br.	Radnja	Socialni Rizici & Životne Sredine (Odgovornost/Koristi)	Zahtev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksa)	Izvori, Potrebe za Investicije, Odgovornost	Raspored	Kriteriji Ciljeva i Procene za Uspješno Sprovođenje	Status
	su obavezni da prate Plan Zdravlja i Sigurnosti i sistema Upravljanja ZSR	socijalne i životne sredine i održivost		Unutrašnji resursi Ugovarača / Ugovarač	Pre izgradnje	sprovođena procedura za ZSR od Ugovarača Podaci o sigurnosti i statistike izveštavana pri Ministarstvu. uključena u AESR i dostavljena pri EBOR	
4-3	Imenovanje stručno odgovornog za upravljanje zdravlja i sigurnosti na radu (ZSR) u okviru Ministarstva	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uskladenost sa nacionalnim zahtevima EBOR-a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBOR KP 4 - Zdravlje i sigurnost na poslu</li> </ul>	Unutrašnji resursi/ Ministarstvo	Pre sprovođenja projekta (tokom pripreme faze projekta)	Sprovođenje upravljanja ZSR-a uključena u AESR i dostavljena pri EBOR	
4-4	Ažuriranje i usvajanje standarda sigurnosti na putevima za sve projekte infrastrukture primenjena od Ministarstva u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i međunarodno priznatim standardima. Da zahteva od ugovarača da inkorporiraju standarde putne sigurnosti na dokumentima projektovanja koji su izradeni za Projekat.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uskladenost sa nacionalnim zahtevima EBOR-a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBOR KP 4 - Infrastruktura, Izgradnja i Dizajn Opreme</li> </ul>	Unutrašnji resursi/ Ministarstvo Unutrašnji resursi ugovarača / Ugovarač	Pre izgradnje i tokom primene projekta	Usvojeni standardi putne sigurnosti Zahtev za primenu Standarda Sigurnosti na Putevima i njena primena uključena u standardnim ugovorima sa Ugovaračem. Uključena u AESR i dostavljena pri EBOR	
5. PR5	Otkup Zemljišta, Ne-dobrovoljna Preseljavanje i Ekonomsko Preseljavanje						
5.1	Sprovođenje i praćenje sprovođenja Okvira otkupa zemljišta je razvijeno tokom pripreme Projekta, i da razvijaju	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uskladenost sa nacionalnim uredbama i EBOR-a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zahtevi ekspordracije Kosova</li> </ul>	Unutrašnji resursi/Ministarstvo/Opština (kao autoritet	Pre izgradnje	Uključena u ACSR i dostavljena pri EBOR	

Br.	Radnja	Socialni Rizici & Životne Sredine (Odgovornost/Koristi)	Zahtev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksa)	Izvor, Potrebe za Investicije, Odgovornost	Raspored	Kriteriji Ciljeva i Procene za Uspješno Sprovođenje	Status
	i primene Planove za otkup zemljišta i delova koja zahtevaju otkup zemljišta		<ul style="list-style-type: none"> <li>EBOR KP5 -- Otkup zemljišta, ne-dobrovoljno preseljavanje i ekonomsko preseljavanje</li> <li>Univerzalna Deklaracija Ljudskih Prava i Međunarodna Konvencija o Ekonomskim, Socijalnim i Kulturnim Pravima</li> </ul>	eksploatacije			
<b>6. PR6</b> Bio-diversitet i živi Prirodni Resursi							
6.1	Da se zahteva od Ugovarača da primene bio-diversitet i da očuvaju zaštitne mere tokom aktivnosti radova prema PUNŽSSPI	<ul style="list-style-type: none"> <li>Usklađenost sa zahtevima EBOR-a</li> <li>Minimiziranje rizika za bio-diversitet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBOR KP 6- Očuvanje Bio-diversiteta</li> </ul>	Ugovarač	Pre i tokom izgradnje	Sprovođenje bio-diversiteta i očuvanja zaštitnih mera predviđena dozvolama životne sredine i PUNŽSSPI uključena u javnoj nabavci i ugovornim dokumentima.	Uključena u AESR i dostavljena pri EBOR

Br.	Radnja	Socijalni Rizici & Životna Sredine (Odgovornost/koristi)	Zahjev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksa)	Izvori, Potrebe za investicije, Odgovornost	Raspored	Kriteriji Ciljeva i Procane za Uspješno Sprovođenje	Status
8. PR8	Kulturno Nasleđe						
8.1	Obavljanje Procedura pronalaženja mogućnosti za period izgradnje u skladu sa ZP 8, i da ga deli sa Ugovaračem. Da obezbedi prikladno osoblje i da se trenira Ugovarač na njegov zahtev.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Usklađenost sa nacionalnim zahtevima i EBOR-a</li> <li>Minimiziranje rizika po kulturno nasleđe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBOR ZP 8 -- Kulturno nasleđe</li> </ul>	Unutrašnji resursi/Ministarstvo/ Ugovarač	Pre izgradnje	Obavljena i dokumentirana procedura pronalaženja mogućnosti Relevantno Ministarstvo / trenirano osoblje Ugovarača	uključena u AESR i dostavljena pri EBOR
10. ZP 10	Obelodanjivanje Informacija i Angažovanje Zainteresovanih stranaka						
10.1	Sprovođenje i nadzor sprovođenja Plana Angažovanja interesnih Stranaka (PAIS), ažuriranje plana u skladu sa rasporedom planiranih radova, i da zahteva od ugovarača da primene zahtev angažiranja zainteresovanih stranaka kao što je određeno sa PAIS.	<ul style="list-style-type: none"> <li>usklađenost sa zahtevima EBOR-a</li> <li>Upravljanje rizicima i uticajima u zajednice koje se utiču od izgradnje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBOR KP 10 - Obelodanjan je informacije i angažovanje zainteresovanih stranaka</li> <li>UNECE Sporazum za Pristup Informacijama, Javno Učešće u Donošenju Odluka i Pristup za Pravu i</li> </ul>	Unutrašnji resursi / Ministarstvo / ugovarač	Pre primene projekta i kontinuirano tokom radova na izgradnji	PAIS dokumentirana i sprovođena uključena u AESR i dostavljena pri EBOR	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>obelodani javnosti, informacije o obimu, vremenu i trajanju planiranih radova izgradnje i svaki očekivani prekid i uznemirjenje na domaćim jezicima i na prikladan način, na stranicama interneta</li> </ul>						

Br.	Radnja	Socijalni Rizici & Životne Sredine (Odgovornost/Korist)	Zahjev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksa)	Izvori, Potrebe za Investicije, Odgovornost	Raspored	Kriteriji Ciljeva i Procene za Uspješno Sprovođenje	Status
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ministarstva i opština koja su uključena u, i lokalnim medijima (novine, TV ili radio);</li> <li>da direktno informiše stanovnike i biznise koji se direktno utiču od zatvaranja puteva i mogućih prekida za pristup njihovim posediama kroz papire/letke o trajanju, vremenu i merama planiranih radova</li> </ul>		<p>Pitanja Životne Sredine</p>				
10.2	<p>Osnivanje specifičnog mehanizma za žalbe o Projektu kako bi se pronašli i olakšali rešenja za uzemiravanje i žalbi interesnih stranaka u skladu sa ZP KP 10, uključujući:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Obelodanjivanje informacije o mehanizmu žalbi na stranicama interneta Ministarstva i uključenih opština</li> <li>Određivanje kontakt tačke za primanje i upravljanje žalbama</li> <li>Određivanje vremenskih rokova za prepoznavanje primljenih žalbi i njihovo rešavanje</li> <li>Određivanje procedure za razmatranje i rešavanje žalbi</li> <li>Održavanje baze podataka za sve</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Upravljanje rizicima i uticaja na zajednice koje se utiču</li> <li>Usklađenost sa zahtevima EBOR-a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBOR ZP 10 - Obelodanjivanje informacije i angažovanje zainteresovanih stranaka</li> <li>UNECE Sporazum za Pristup Informacijama, Javno Učešće u Donošenju Odluka i Pristup za Pravdu i Pitanja Životne Sredine</li> </ul>	Unutrašnji resursi /Ministarstvo	Pre sprovođenja Projekta	<p>Informacija o mehanizmu obelodanjivanja žalbi na internet stranicama Ministarstva i uključenih opština</p> <p>Izveštaji o praćenju za primljene žalbe i praćenje preduzetih mera uključena u AESR i dostavljena pr EBOR</p>	

Br.	Radnja	Socialni Rizici & životne sredine (Odgovornost/konsti)	Zahtev (Zakonodavni, EBOR ZP, Najbolja Praksa)	Izvor, Potrebe za investicije, Odgovornost	Raspored	Kriteriji Ciljeva i Procene za Uspješno Sprovođenje	Status
žalbe							